



# M. REY

CONCESIONARIO DE:  
CHRYSLER ESPAÑA, S. A.

**SIMCA 1.200:**

EL COCHE  
QUE USTED  
DISEÑARIA

USTED PUEDE  
DISFRUTAR EL  
PODER DEL

**DODGE 3.700 GT.**

**TRUCKS:** De 1½ a 25 toneladas. Versiones en dos, tres y cuatro ejes. Tipo DUMPER para OBRAS PUBLICAS. Trawler y tracto-remolcadores

**COBUSES:** De 20 a 60 plazas

**TRACTORES AGRICOLAS E INDUSTRIALES:** De 36 a 77 HP.

**AMPLIA GAMA EN APEROS DE LABRANZA**

**MOTORES:** Normales, de 60 a 216 HP. MARINOS: de 33 a 170 HP. INDUSTRIALES; ELECTROGENOS MARINOS Y TERRESTRES, De 33 a 130 HP.

Servicio y ventas a su disposición en:

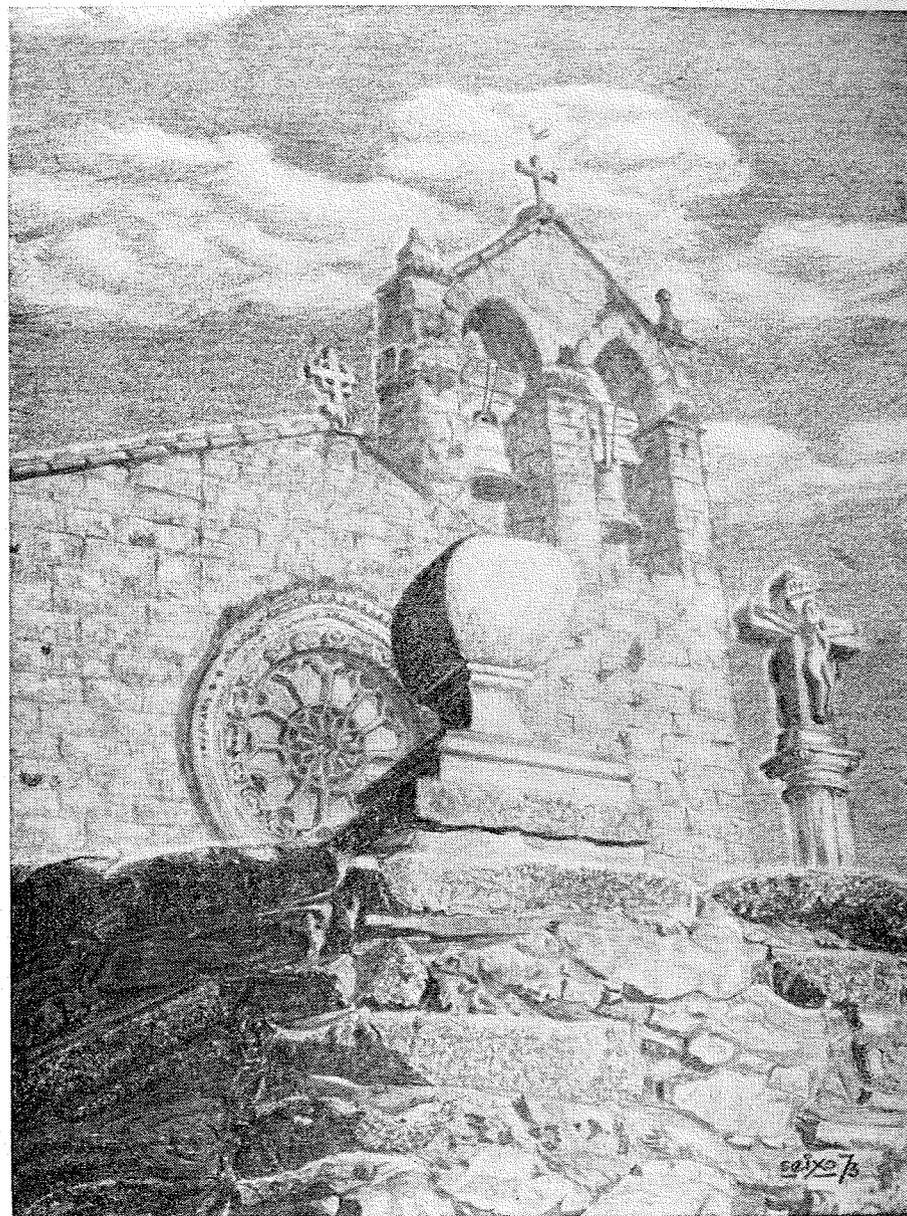
**BETANZOS**  
Avenida, 8 - Teléfs. 230 y 499

**EL FERROL DEL CAUDILLO**  
Avda. del Generalísimo, 209-215  
Teléfonos, 35 49 90 y 35 49 91

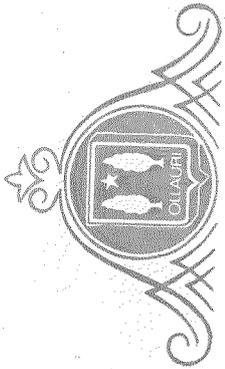
**ANTES DE QUE DÉCIDA SU COMPRA CONSULTENOS**

Impreso y editado en ARTES GRAFICAS A. SANTIAGO - Edificio Verxeles - Teléf. 56 02 43-VIVERO  
Depósito Legal: LU - 312 - 1974

# BETANZOS



fiestas patronales  
1974



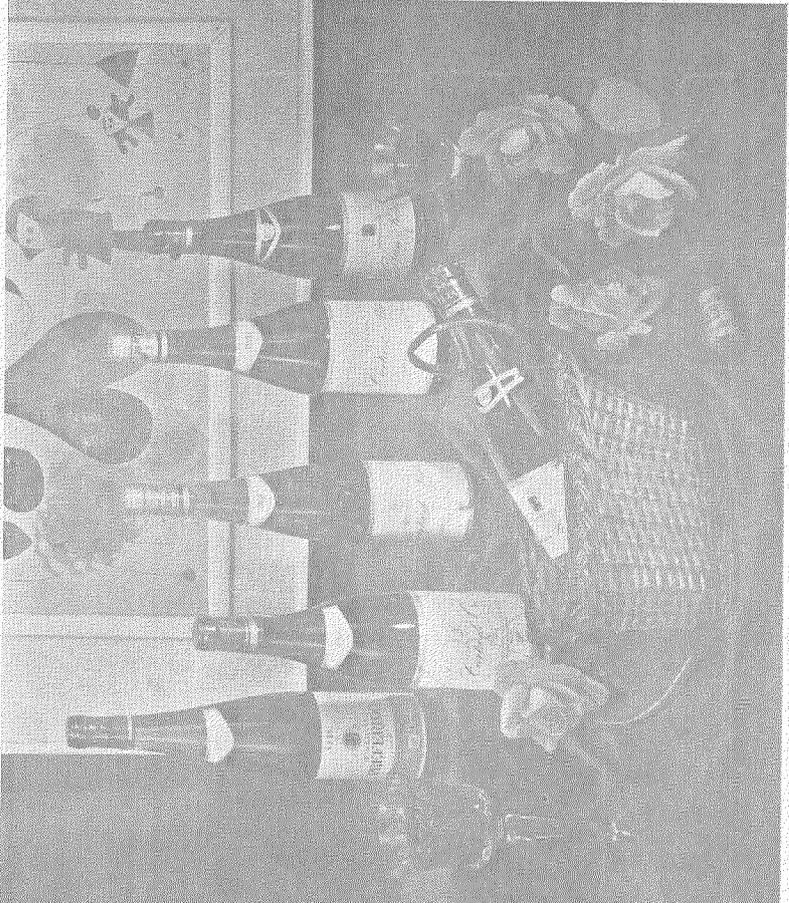
VINOS FINOS DE

**RIOJA**

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO  
PARA ESPAÑA:

BODEGAS BERBERANA, S.A.  
OLLARI (RIOJA-ESPAÑA)

VINICOLA INTERNACIONAL, S.A.



# Saluda

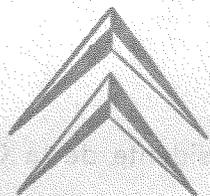


OMO Presidente de la Comisión, hago patente, desde estas páginas, el agradecimiento de cuantos la componemos, por las generosas aportaciones que hemos recibido, y que hicieron posible en unión de estímulo y apoyo de nuestras Autoridades, la realización de estas Fiestas de 1.974.

Con el deseo de que ellas sean para todos un recuerdo grato, os saluda vuestro convecino y amigo

JOSE SUAREZ CASTRO

Agente oficial para  
BETANZOS, LAS MARIÑAS y PUENTEDEUME



CITROËN

VENTOSA E HIJOS

VENTA Y EXPOSICION



Teléfonos, 166 y 603 - Valdoncel 55-57 y 60

BETANZOS



Servicios oficiales de las motosierras

JONSEREDS - OLEO - MAC - LOMBARD y SOLO

Cadenas OREGON para todas las motosierras

## Saludo



USTOSO cumpla con la vieja tradición de dirigirme a mis conciudadanos, con motivo de la próxima celebración de nuestras famosas Fiestas Patronales en honor de San Roque.

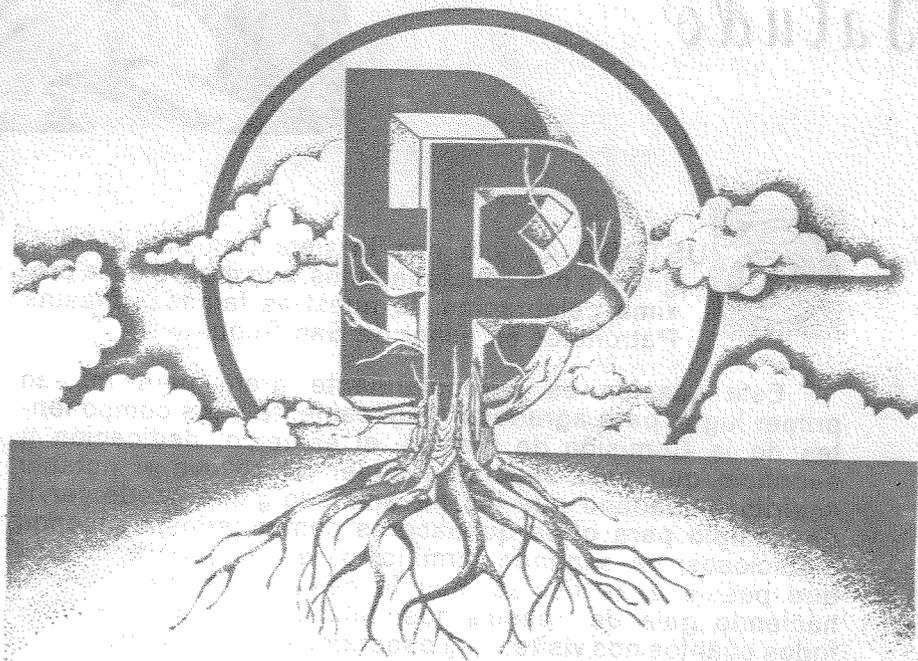
Esta ocasión es particularmente grata para mí, en primer lugar, para agradecer públicamente a los componentes de la Comisión de Fiestas, el esfuerzo, dedicación y sacrificio que esto supone y poner de relieve el notable espíritu ciudadano que les ha animado y que puede servir de ejemplo para otros quehaceres comunitarios, no menos ambiciosos; en segundo término, para desearos a «todos» que paseis unas fiestas muy felices y que me ayudeis, haciendo gala de nuestra hospitalidad y civismo, a que, todos cuantos nos visiten, —y esperamos que sean muchos— se lleven un grato recuerdo de nuestra Ciudad y de sus habitantes y que puedan proclamar, con justicia, que Betanzos sigue siendo y será siempre «Betanzos de los Caballeros».

Un recuerdo muy especial y cariñoso —y con esto termino— para cuantos betanceiros se encuentran lejos de nosotros y que, por distintos motivos, no podrán estar presentes en esta ocasión.

Nuestro recuerdo está con ellos y el deseo de que, el próximo año puedan acompañarnos.

*Antonio Rodríguez B.*

**Banco Pastor**  
 EXTIENDE SUS RAICES  
 USTED SE BENEFICIARA DE SUS FRUTOS



145 oficinas a su servicio

A.B.E. 8840

El centro textil  
 más importante  
 de La Coruña



Con su nueva  
 planta destinada al  
 mundo de la moda masculina  
 \*  
 Confección caballero  
 Sastrería  
 Pañería

**galerías maría pita**  
 selecciona lo mejor de la moda para usted

**J. R.**

**DISCOTECA**

La Sala Selecta de Betanzos

Tomás Dapena, 7

**BETANZOS**

*Ven a nuestras fiestas!*

Por

M A I N O

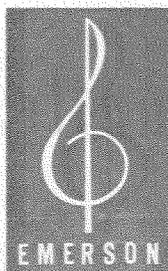
*H*ACE muchos años que no me asomaba a esta ventana del programa festero de Betanzos, y, ahora, con mucho gusto lo hago, respondiendo a la invitación de la Comisión organizadora, integrada por un grupo de amigos, a quienes no podía faltar en su requerimiento.

De Betanzos y sobre Betanzos, creo que ya se ha dicho todo —o casi todo— cuanto podía decirse sobre su origen, sobre su historia, sobre sus monumentos, sobre su tipismo y, sobre sus fiestas.

Pero si todo lo primeramente citado es inmutable, las fiestas no lo son y, —como no— cambian constantemente, aún cuando conserven tradicionales números que siempre constituyen la base del programa, y en lo cual se afanan este año, esos amigos que constituyen la Comisión de Fiestas 1.974, y que no dudo lograrán esa variedad que todos esperamos.

Parece ser tradicional, o por lo menos así nos lo cuelgan, la abulia de los brigantinos ante todo lo que concierne a su ciudad. Yo no comparto esta opinión y por ello te invito a que nos visites durante nuestras fiestas y compruebes, como los brigantinos reaccionan y vibran ante la manifestación más imprevista.

Si tu deseo es visitar nuestra zona monumental y nuestras típicas rúas, te aconsejo dejes tu visita para uno de esos días otoñales que invitan al recogimiento y, en ellos, te ampararás del



# RTV. "SUSO"

## JESUS MEDIN CRESPO

(D I S T R I B U I D O R D E Z O N A)

Les ofrece los Televisores EMERSON, WERNER, TELEAVIA y LAVIS, S. L. (Color), así como los equipos de alta fidelidad Hi-fi, Autos-Radios-Casset en general

GAMA BLANCA: Frigoríficos, Lavadoras, etc. de las mejores marcas del mercado actual

EN FECHAS PROXIMAS SERA INAUGURADO EN BETANZOS EXPOSICION-TALLER, A DISPOSICION DEL PUBLICO EN GENERAL

SI A VDS. LO QUE LES INTERESA ES UN BUEN SERVICIO TECNICO

" S U S O "

SE LO GARANTIZA

LOIBO - PADERNE - BETANZOS

LES DESEAMOS FELICES FIESTAS

sabor que las piedras milenarias desprenden; pero si tu deseo es conocer una ciudad alegre y bullanguera, ¡ven a nuestras fiestas!

No se si los historiadores de la ciudad, han encontrado o no, el principio y origen de nuestras fiestas, pero a mi se me ocurre que, lo primero que debieron hacer los descendientes de Noé, concretamente la familia de Tubal, a través de hijo Brigo —a quien se atribuye la fundación de la ciudad— fué celebrar de una gran fiesta de gracias, por haber sido guiados hasta un lugar tan lleno de encantos naturales, como era éste donde luego había de surgir Betanzos, y, desde entonces, esta fiesta se habrá repetido hasta nuestros días, pasando —claro está— a ser luego en honor a San Roque por habernos librado de «aquella» peste, y, más adelante, también en honor a Santa María del Azogue, en unión del Santo de Montpellier, desde un ayer aún cercano.

Puede que el origen de nuestras fiestas no fuera así, pero también pudiera haber sido, y hubiera resultado bonito.

Las fiestas —nuestras fiestas— se celebran a caballo de la segunda y tercera decena de agosto y, dentro de este programa, podrás enterarte, de todo cuanto podrás disfrutar en los días que las fiestas duran; desde espectáculos artísticos hasta deportivos; desde culturales hasta folklóricos; pero a tí, que eres amante de la tradición —aún cuando no desdeñas lo moderno— no te pasará por alto la trilogía básica de nuestras fiestas: El Globo, Los Caneiros y las Danzas Gremiales.

El Globo de Betanzos, ¡el más grande globo de papel del mundo!, ilustrado con dibujos satíricos y caricaturescos; obra de ese extraordinario artesano que es Jaime Pita, a quien desde aquí rindo mi modesto homenaje; y que se eleva majestuosamente a los aires, en la noche del Santo Patrono, como culminación de los festejos de ese día. Es el número cumbre de nuestras fiestas y él hace que la ciudad se llene de gente, un año y otro, para presenciar un espectáculo único.

Los Caneiros, «la más bella romería gallega» a la que eximios escritores, poetas y músicos, han dedicado lo mejor de su arte, prendados de su hermosura; y que parece tener su origen en las excursiones fluviales que, el culto pagano de Roma, rendía a los dioses de su mitología, y, en cuya fiesta no sabe uno que

# SUPERMERCADO MARY

(TIENE LERE)



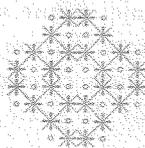
Pintor Seijo Rubio, 5 - Teléfono, 436

BETANZOS (La Coruña)

Joyería

Relojería

# BELMONTE



Avenida García Naveira, 1 - Teléf. 889

BETANZOS

admirar más, lo artístico de las barcas engalanadas, lo ensoñador del paisaje a lo largo del recorrido fluvial, la belleza de la romería en el campo, o lo encantador del retorno ante una succulenta merienda abundantemente regada con vino del país y animada con música y cálidas voces que entonan las más hermosas canciones del folklore gallego, en medio de cascadas de luz de los fuegos artificiales y el tiroteo de serpentinas, flores y confetti, y que, toda unido — como un rosario de cuentas — recuerda aquellas famosas fiestas venecianas a las que nada tiene que envidiar.

Las Danzas de Marineros y Labradores, representantes de los ancestrales Gremios de Mareantes y Labradores, que animan nuestras fiestas con sus danzas y pasos de baile realizados por plazas y rúas. Son estas Danzas, grupos folklóricos antiquísimos que ofrecen las danzas de los Gremios citados y que llaman poderosamente la atención, sobre todo a los amantes del arte, por su pureza.

Y si después de deleitarte con todo cuanto en fiestas podemos ofrecerte, aún no contamos contigo como un brigantino de adopción más, acabarás siéndolo en reconocimiento a la manera que la ciudad tiene de volcarse hacia los que nos visitan, por que aquí, no solo no os consideramos forasteros, si no que nos volcamos materialmente hacia al visitante.

¡Hasta uno de estos días!



Agosto, de 1.974.

# A J A S A, S. L.

MAQUINARIA AGRICOLA

Concesionarios de

## Agria Hispania, S. A.

para la provincia de La Coruña



Avda. Argentina, 25-bajo-El Rollo  
Teléfono, 683

Avda. de Lugo, 177  
Teléfono, 58-31-79

B E T A N Z O S

SANTIAGO DE COMPOSTELA

# B A L B I N A

Frutería - Alimentación - Lechería

SUPERMERCADO - C/ Seijo Rubio, 3



Plaza García Hermanos, 4

Teléfono, 484

## B E T A N Z O S



María del Pilar  
Cancele Ramírez  
Reina de las Fiestas

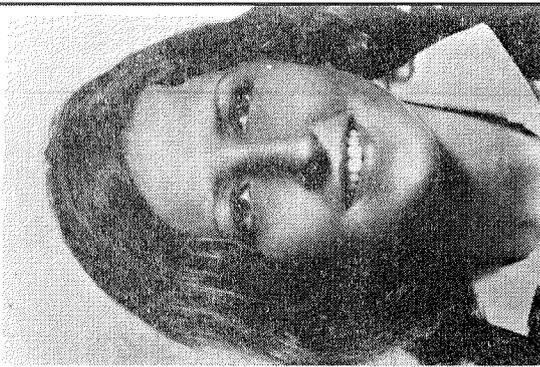


Elena María  
Galán Teijeiro



Carmen  
Alvarez Bringas

**La REINA de  
las FIESTAS  
con sus  
DAMAS de  
HONOR**

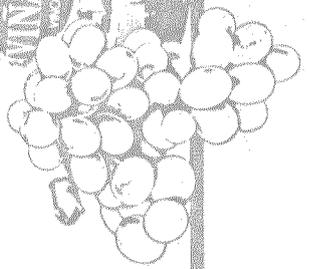
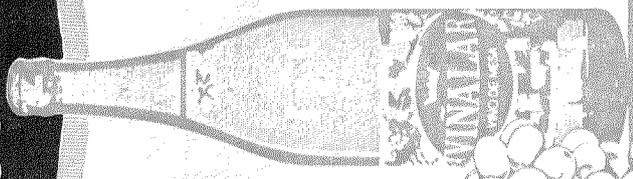
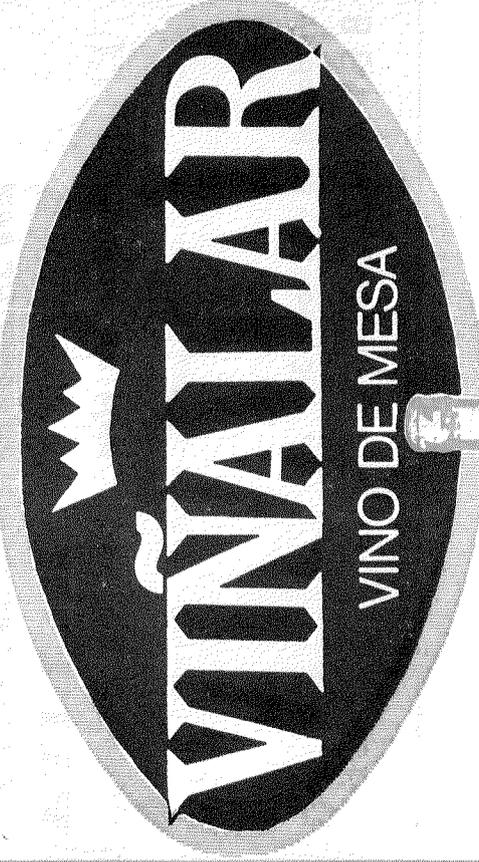


M.ª de la Asunción Díaz Baros



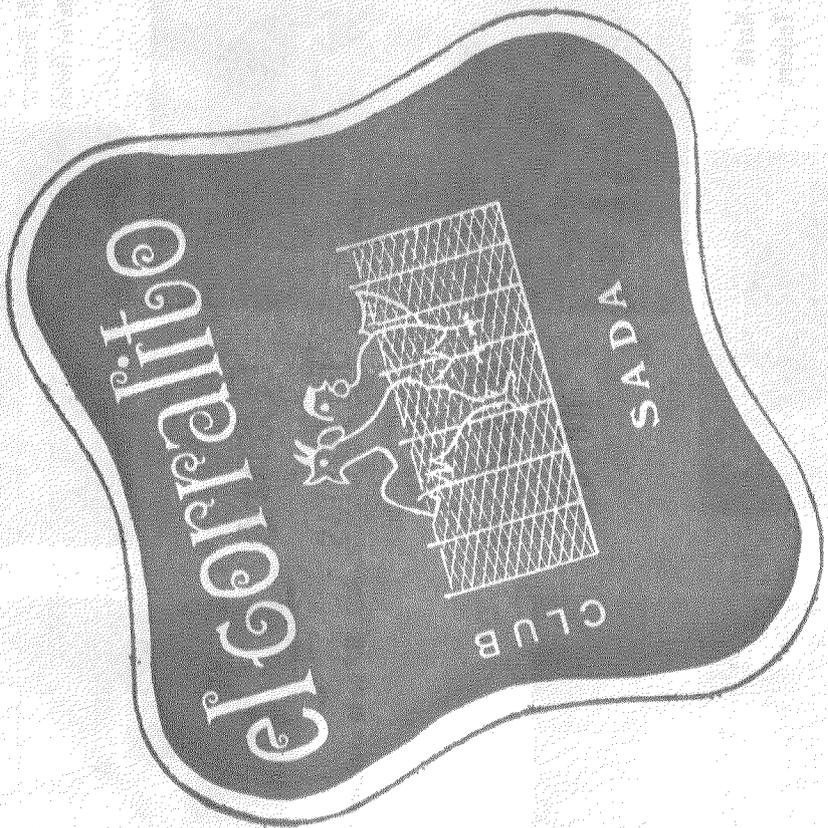
M.ª José Ares Moreira

as festas teñen  
maís sabor con



¡que ben

veu... que bon  
viño!



## Precios KELITA

**KELITA**

*Los artículos de temporada están en...*

**KELITA**

*Precios de risa  
Vea escaparates*

Valdoncel, 38 - Teléfono, 370

**BETANZOS**

M.<sup>a</sup> del Carmen Pedreira Carro

Lencería - Corsetería

**SUTIL**



3.<sup>a</sup> Travesía de José Antonio, 4

**Betanzos**

## ESTAMPAS BETANCEIRAS

# No forno do "Frengo"

Por

FRANCISCO VALES VILLAMARIN

**F**ALTA unha presa de masa  
para a Virxe das Angustias  
—dinlle á señora Martiña  
no forno da Fonte d'Unta.

—Eu xa deixo na boeta  
—berra a vella «Parafusa»—  
os uchavos que me deron  
no enterro da tía Catuxa (1)

—¡Ai, Xaquín! ¡Cómo estás hoxe!  
Esta proia non me gusta;  
ten un dedo de becerra.  
¡Qué feitos! ¡Véigate Xuncras!  
Non piso máis estas lousas,  
¡inda me vexa defunta!

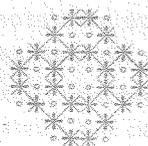
—Neniña, fai o que queiras,  
pero eu non che teño culpa  
que a leña veña mollada  
e non arda anque cha zurzan.

—¡A ver! ¡Basta de palique!  
¿Ónde está o pan de mestura  
que tiña nesta pandoira?  
¿Entrou aquí algunha lurpia?

BODEGAS

A. Docampo

Ribeiro de calidad



TELEFONO, 307

RIBADAVIA

—¿Sabes que tras bó arruallo?  
¡Facedes cada pregunta!  
Fala co cocho da «Merla»  
ou confesa á túa cabuxa,  
que sempre entran a lamberme  
total-as olas e cuncas.

—¿Cándo vai a miña andaina?  
—Dentro de media hora xusta.

—E non fagas como antonte,  
que o senso tiñas na lúa,  
pois de trasnoca atopéi,  
ben o sabes, unha ducia  
de regueifas, tres moletes  
e o sangaño de Cesuras.

—Aí tes esa patarexa;  
queda o aceite nesta alcuza.

—¡Semella a roda dun carro!

—¡Vaia, recorcio, o qué arrumba!  
Fai falla para ela sola  
un forno como Espenuca...

—¿Seique hai festa en cas Cachón?

—¿Quén se casa, miña rula?

—¡Tanta historia para nadal!  
¡Tedes boa gana de músicas!  
Levo presa e voume xa.  
¿Cándo volvo?

—A eso das dúas.

E como un lóstrego sal  
a rapaza cara a rúa.  
Xunta o Picho canta un galo  
e un can sacódese as pulgas.

(1) En pasadas épocas recollíanse nos fornos betanceiros, durante todo o ano, abundantes donativos de fariña e masa que entregaban as persoas que alí cocían como piadosa contribución económica ás festas do San Roque, o noso glorioso padroeiro, costume estendido, andando o tempo, a outras moitas manifestacións relixiosas. Lembáramos que a comenzos do presente século inda se deixaban en tales establecementos anacos de masa —e, en múltiples vegadas, diñeiro tamén— para sufragar os gastos que ocasionaba a función das Angustias.

# Bar Luis

Carlos Ramos García



Venezuela, 4 - Teléfono, 1184

**B E T A N Z O S**

Café - Bar

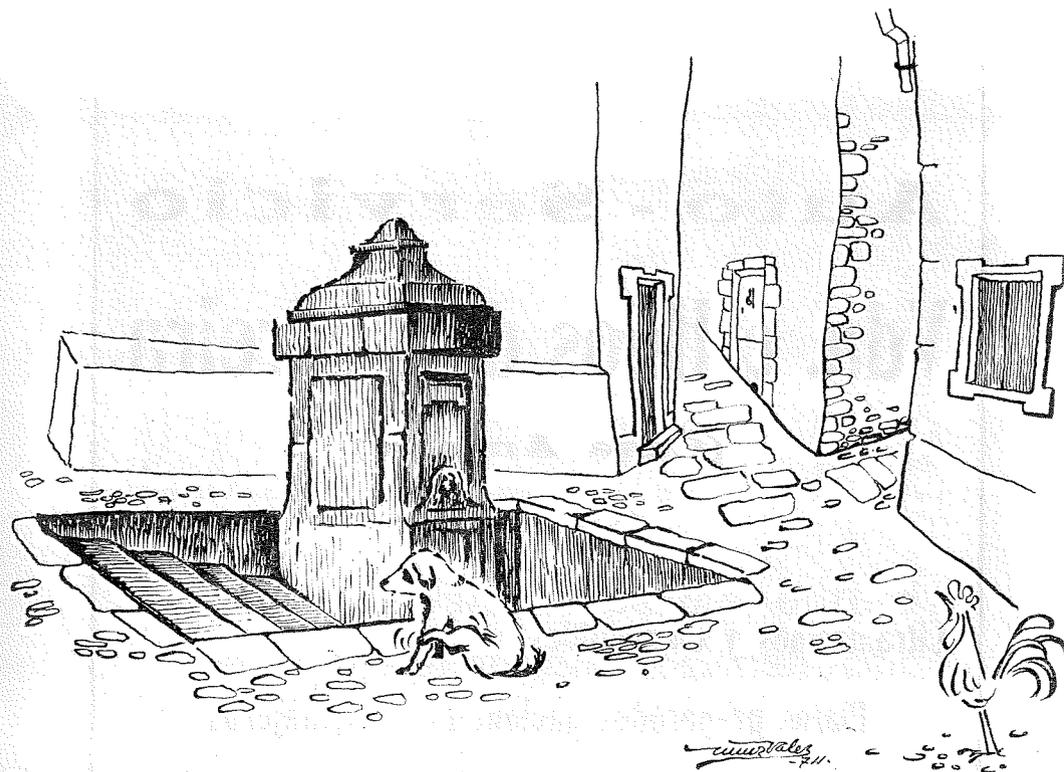
## La Tacita de Oro

Ni Club, ni Snack... ¡un CAFE - BAR!  
en el barrio más típico de la ciudad: calle de la Ribera

**La Tacita de Oro**

Especialidad en vino de Betanzos de cosecha propia  
Quesos - Empanadas - Tapas variadas

Ribera, 132 - **B E T A N Z O S** - Teléfono, 598



Chafaris coñecido co nome de **Picho do Carolo** que con bastante desacerto fixeron desaparecer fai uns cantos anos os munícipes locais e ao que se alude na adxunta composición. Estaba ubicado na rúa das Monxas, a moi pouca distancia do multiseccular puzo untense –hoxe convertido en fonte–, citado xa, como é sabido, por Afonso IX de León no privilexio polo que este monarca autorizaba o traslado da antiga vila de Betanzos, a instancia dos seus moradores, dende as outuras de Tiobre ao territorio onde actualmente ten a urbe o seu asentamento. Unha breve historia encol da suposta orixen da denominación do referido chafarís pode verse no traballo de «El Bachiller Hungarelo» (Xoán Gómez Navaza), titulado **Leyendas y tradiciones brigantinas. La Cruz Verde**, que se insertou no «Anuario Brigantino» correspondente ao 1951.

(Debuxo de Eduardo Muñoz Vales).

# Auto - Servicio Vda. e Hijos de Pedreira

(Casa Amelia)



Ultramarinos y Comestibles

Platos preparados nacionales y extranjeros

Pescado y Marisco congelado



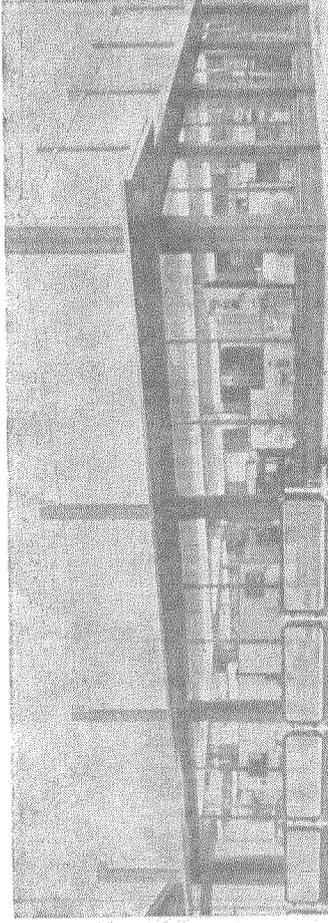
**SERVICIO A DOMICILIO**

llamando al teléfono, 1075



Ana González, 28 (San Francisco)

**BETANZOS**



Rodríguez Rolán Inot., S. L.

Exposición permanente de  
Material para la Construcción

Distribuidores Oficiales de:

- *Cementos Noroeste «Oural»*
- *Saneamientos Scala*
- *Sangra*
- *Uralita*
- *Vidrios y Pinturas*



Avda. de La Coruña, 9

Teléfonos, 357 - 755

**BETANZOS**

Sucursales en MELLID y PUENTEDEUME

José Luis Hernández Calvario

M A D E R A S

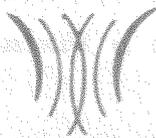
HERNANDEZ

FABRICA DE PARQUET - MOSAICO

EN

ROBLE Y EUCALIPTO

¡EL MEJOR PAVIMENTO!



OZA DE LOS RIOS = Teléfono, 6 = (La Coruña)

Oficinas: Roldán, 2-3.º = Teléfono, 700 = BETANZOS

## ASOCIACIONES BETANCEIRAS

# ¿SAN ROQUE la solución?

Por

MANUEL HERRANZ BENITO

**H**ACE unos tres años aproximadamente viví, un poco, el nacimiento de nuestra Asociación Benéfica San Roque, hoy reconocida, plenamente legalizada y cubriendo perfectamente sus primeras singladuras en las que abundan los aciertos. Fué hermoso y aleccionador presenciar como, en aquellas reuniones preliminares, de tan variada concurrencia, había en todos una enorme ilusión por crear, dentro del marco asociativo, algo nuevo. Y fué tan fuerte el deseo que, a pesar de todas las dificultades, la Sociedad salió para adelante.

Es preciso reconocer que ha caído bien en Betanzos. En tan corto plazo, se ha consolidado por completo y su número de socios, unos 600, así como las prestaciones realizadas, hacen necesario empezar a considerarla como adulta, lo que supone pedirle más para aprovechar ese excelente respaldo de tan elevado número de socios. Conviene aclarar, que esta Sociedad si bien guarda la lógica discreción en sus ayudas a los necesitados, informa diáfananamente de la aplicación de sus recursos en Juntas Generales y por medio de Memorias de Gestión, por lo que fácilmente se pueden comprobar los datos citados.

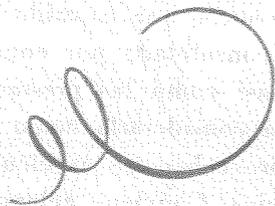
Por desgracia, otras actividades en Betanzos, por lo menos tan necesarias como las benéficas, no se desarrollan con tanta faci-

**C A F E T E R I A**

**Go • Go**



**ESPECIALIDAD  
CAFE IRLANDES**



**Tel. 190 - SADA**

lidad y yo citarí, entre las más necesitadas de cuidados, por el estado en que se encuentran y la enorme repercusión que tienen en la formación de la sociedad, las culturales y deportivas.

Es tópic, ya en nuestra Ciudad el temor a organizar actos culturales por la escasa asistencia de público a los mismos. ¿Ello quiere decir que la mayoría es indiferente a la cultura o por lo menos a sus manifestaciones públicas? Ni mucho menos. De ello, individualmente, estamos viendo y recibiendo constantes testimonios. El betanceiro es un ciudadano culto, como es caritativo, pero no tiene una Entidad que organice actividades culturales y canalice la afluencia de todos a las mismas despertando nuestro interés. Me refiero, por supuesto, a una Entidad con suficiente respaldo popular, ya que tres o cuatro amigos siempre pueden reunirse para compartir sus inquietudes en éste o cualquier otro aspecto.

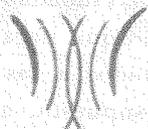
En cuanto a deportes se refiere, opino que la situación es tanto o aún más lamentable. Hay un interés extraordinario por todo lo deportivo y lo único que pueden hacer nuestros hijos es dar unas patadas a una pelota en el atrio de alguna Iglesia o en alguna plaza, aprovechando, claro está, un descuido del Párroco o Guardia Municipal de turno. Es lamentable ver como nuestros jóvenes, en cuanto llegan a una estatura que les permite alcanzar el mostrador, se «entrenan» por bares y tascas de los que nos encontramos provistos con una previsión, de aumento de población, en muchos millares de habitantes. Y esta carencia absoluta de medios, para la práctica del deporte, no sólo afecta a nuestra juventud, mas bien opino que, para todos, constituye una desagradable limitación en la inversión de nuestro tiempo de ocio. Es evidente que, la falta de instalaciones adecuadas es el principal obstáculo, pero ¿no habría sido superado por una Sociedad que aunase todas las fuerzas favorables en este sentido?

Indudablemente una Sociedad que cubriese estos vacíos que se sienten tanto en Betanzos y que a todos nos preocupan, precisaría de un fuerte respaldo popular con objeto de darle un carácter general y no discriminatorio y para lograrlo considero impres-

# EL V Y

## GENEROS DE PUNTO

ESPECIALIDAD EN CHAQUETAS, JERSEYS Y ABRIGOS  
PARA SEÑORA, CABALLERO Y NIÑO



Argentina, 11

Teléfono, 534

BETANZOS

# FOTO FERSAL

ESTUDIO - LABORATORIO - REPORTAJES  
TRABAJOS INDUSTRIALES  
CAMARAS Y MATERIAL FOTOGRAFICO

C/ Venezuela

BETANZOS

Teléfono, 552

Sucursal en Curtis



*"Peluquería Navy"*

TRABAJOS  
DE CALIDAD

Calle Argentino, 12 - Teléfono, 552 - BETANZOS

cindible que reuniese, por lo menos, estas tres condiciones: cuotas módicas, fines populares y administración clara.

Ya tenemos el armazón de una Sociedad que cumple, en principio, estos factores, la Asociación Benéfica San Roque, que goza de tan acreditada fama de responsabilidad y bien hacer que sólo recibe, constantemente, elogios y colaboraciones tanto de Autoridades como de particulares, salvo algún eterno disconforme siempre con todo, que también de todo debe haber en la viña del Señor.

No creo que fuese difícil conseguir que, en un próximo futuro, Betanzos contase con la ASOCIACION BENEFICA, DEPORTIVA Y CULTURAL SAN ROQUE, que coordinase y promoviese las tres actividades en la magnitud y forma que esta Ciudad, por su importancia, se merece.

Creo que buena voluntad y ayudas no han de faltar, así que ánimo y adelante que la obra bien merece nuestro entusiasmo y la experiencia asegura el éxito.

Felices Fiestas.



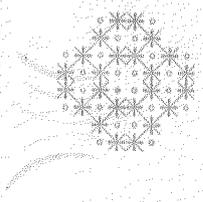
Agosto de 1.974.

# Hijos de A. Núñez, S. R. C.

*Corresponsales del Banco de España*

CASA FUNDADA EN 1871

- *Muebles de todos los estilos*
- *Colchones*
- *Mantas*
- *Colchas*
- *Algodones*
- *Pañería Caballero*
- *Papelaría*
- *Artículos de viaje*



Sánchez Bregua, 2 y 4 - Teléfono, 17

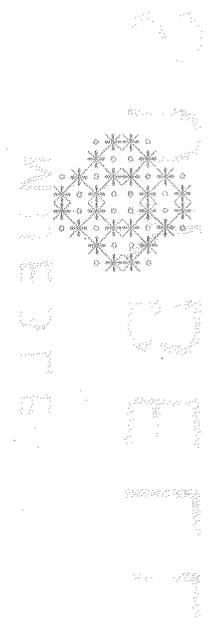
**Betanzos**

# Terrazos Riego

BETANZOS Y PORRIÑO

ofrecen:

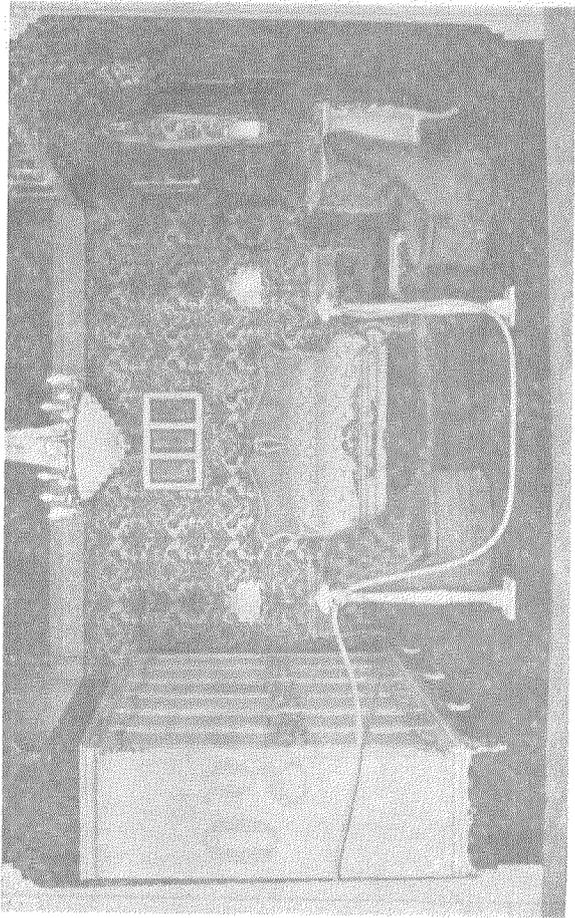
- Belleza**
- Calidad**
- Prestigio y**
- Duración**



F A B R I C A S :

**Betanzos**  
Camino del Carregal, 16  
Teléfonos, 391 y 409

**Porriño**  
Aílos-Porriño (Pontevedra)  
Teléfonos, 228 y 252



GALERIAS

DEL

MUEBLE

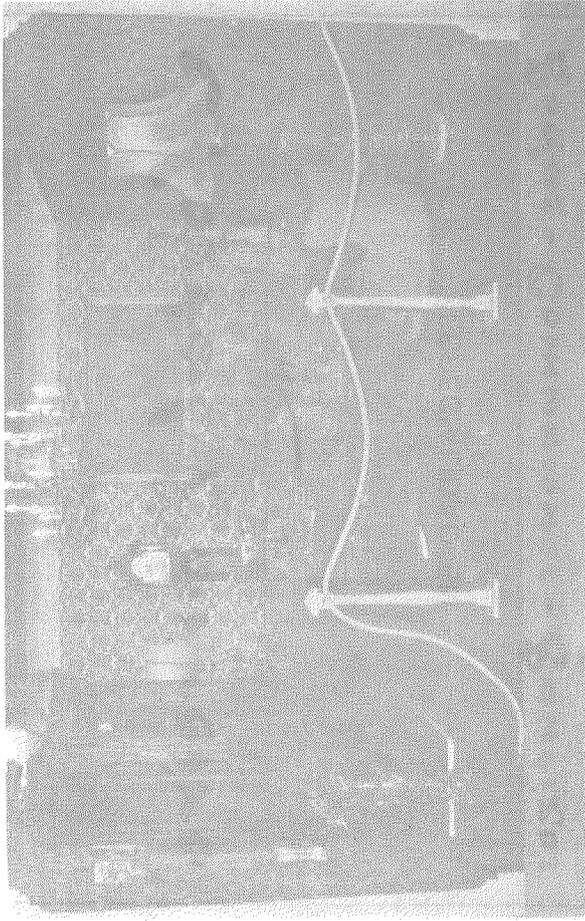
SUYBELL



Carretera de Castilla, s/n. - Teléfono, 835

Compañía de Muebles y Felpes S.A.

BETANZOS



A R T E



M U E B L E S



D E C O R A C I O N



O B J E T O S D E R E G A L O

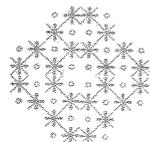
# Hostal Barreiro



ESPECIALIDAD EN

**Bodas - Comuniones - Bautizos**

SERVICIO ESMERADO



Argentina, 6 - Teléfono, 26

**Betanzos**

(La Coruña)

# El primer periódico Betancero

Por  
JOSE ANTONIO MIGUEZ

QUIERO insistir una vez más en la gran inquietud periodística y literaria que dominó a los betanceros en las últimas décadas del pasado siglo. Una parte importante de la historia contemporánea de la ciudad puede todavía rehacerse, aunque a costa de ímprobos esfuerzos, consultando las publicaciones periódicas que surgieron en Betanzos a partir del año 1883. Betanceros verdaderamente beneméritos, nostálgicos aún, y con razón, de los momentos gloriosos del pasado, conservan entre sus viejos papeles una muestra valiosísima, que andando el tiempo lo será mucho más, de aquellos animosos y bien escritos periódicos locales,

El primero de ellos fue el semanario **El Censor**, cuyo número uno data del 29 de octubre de 1883. Su fecha de aparición se encuentra, pues, a bastante distancia de la inicial actividad periodística regional, que Eugenio Carré Aldao sitúa en el mes de mayo de 1800, cuando apareció en Santiago **El Catón Compostelano**, editado y dirigido —todo era una y la misma cosa— por aquel erudito coleccionista de Biblias, gran bibliófilo, catedrático y rector del Colegio de San Clemente, Don Francisco del Valle Inclán. **El Censor** betancero salió a la calle con un aire de novedad, pero también de indudable modestia, que, por entonces, estaría totalmente justificada. Hay que pensar que muchas ciudades y pueblos de Galicia contaban ya con una prensa de cierto arraigo, a la que se unía ahora **El Censor** como superando difícilmente —y casi heroicamente, podríamos decir— un período de profundo letargo y orfandad espiritual.



# Servizo **RENAULT**

*Ernesto Anido Gallastegui*



**SERVIZO PERMANENTE**

**Teléfono 447**

**Carr. Circunvalación - AS CASCAS**

**BETANZOS**

Aquel semanario estuvo dirigido en sus comienzos por Don Roque Ponte Peña, personalidad local cuyo nombre aparecerá vinculado, en lo sucesivo, a muchas de las facetas y actividades periodísticas de la ciudad. Con él compartieron las tareas iniciales del periódico Don Manuel Vaamonde Ponte y el ilustre, pero pronto malogrado, periodista y poeta Fernando García Acuña, que ya en el número uno de **El Censor** ofrece a los lectores betanceros un adelanto de los ideales y la orientación del periódico. El programa era claro, aunque hoy nos suene en los oídos con ese acento retórico tan característico del siglo XIX. Era deseo de «columbrar en el ancho horizonte del progreso», de incorporarse a «la esplendente luz de la civilización», para no quedar fatalmente aislados, tal vez para siempre, de un desarrollo espiritual y material que tan idílicamente se presagiaba. El periódico se consideraba en este tiempo como el cauce más apropiado para ello. García Acuña lo veía con exigencia de necesidad perentoria. Estaba casi justificado como un verdadero «deber patriótico», por medio del cual podría trabajarse asiduamente en favor de los intereses de la región y muy en especial de los particulares de la ciudad. Con la prensa venía la idea de la ilustración y del progreso e, ilusoriamente quizá, el empeño por defender la justicia y la verdad, luchando a brazo partido, como se decía en algún número de **El Censor**, contra el poderoso obstáculo de la rutina y las costumbres establecidas.

No parece que haya sido desfavorable la acogida que tuvo entre el público la publicación betancera. Porque se comprueba en sus mismas páginas que ya a partir de su número cinco **El Censor** duplica el cuerpo del periódico y mejora la edición, añadiendo igualmente a los habituales artículos editoriales y literarios, un noticiario nacional, regional y local mucho más detallado y abundante. Incluso en un momento de desbordada euforia se pensó en hacer del periódico una publicación bisemanal, que llegase así, con mucha más frecuencia, a los lectores de la ciudad y de la comarca.

Un hecho querríamos destacar por su evidente significación cultural para la vida de la ciudad: en **El Censor** se publicó, en forma normal de folletín, la por entonces famosa y renombrada **Historia de Betanzos**, escrita por Don Manuel Martínez-Seoane Santiso. El folletín era tal vez, en la mayor parte de los casos,

## En... Betanzos Foto "GABIN"

AGFA	CAMARAS FOTOGRAFICAS
KODAK	TOMAVISTAS
VALCA	PROYECTORES DE CINE
NEGRA	FLASHES ELECTRONICOS
VOIGTLANDER-ZEISS	PRISMATICOS
YASHICA	PELICULAS
HASSELBLAD	PAPELES
ROLLEI	PORTA FOTOS
ZENZA BRONICA	MARCOS
TODO PARA LA FOTOGRAFIA	ALBUMS

Hórreo, 43 - Teléf. 437

## Y... en Betanzos Deportes "GABIN"

FUTBOL	BOTAS
TENIS	CAMISETAS
NATACION	NIQUES
GIMNASIA	PANTALONES
PING-PONG	CAÑAS
PESCA	CARRETES
TIRO	CHANDARS
ARCO	CUCHILLOS
BALONCESTO	MACHETES
BALON BOLEA	CUCHARRILLAS

Roldán, 37 - Teléf. 437

una de las armas ilustrativas del periódico y un estímulo claro para mantener semanalmente la atención y el interés de los lectores. Es cierto que esta **Historia de Betanzos** no resistiría hoy un análisis hecho con rigor historiográfico, pero, salvando las distancias, coadyuvó a reavivar en alguna medida la preocupación por el pasado histórico betancero.

**El Censor** quería ser ante todo «lección viviente de cultura y de civilización». Nobles propósitos sin duda que apenas se lograría cumplir con la escasez de medios con que contaba aquel periódico. Era, por otra parte, difícil, permanecer al margen de las tendencias políticas o de intereses personalísimos y demasiado localistas. Por eso, posiblemente, **El Censor** betancero no disfrutó de una larga vida. Apenas si podemos seguir sus pasos hasta la publicación de su número dieciséis, de nueve de febrero de 1884. Pero, no obstante, había señalado un camino que, en adelante, seguirían con mayor o menor suerte muchos otros periódicos de la localidad. El más próximo, y tal vez su continuación, un periódico de marcado cariz partidista y polémico que llevaría por título **La Libertad**. Hablar de él sería alargar en demasía los límites previstos para este artículo. Quede, pues, el tema para otra ocasión y baste por hoy con esta remembranza de **El Censor**, la primera publicación periódica surgida en Betanzos.



# Emilio Morandeyra

Sumistros para la Construcción

Fibrocesoento URALITA

Sancamientos ROCA

Cementos REZOLA

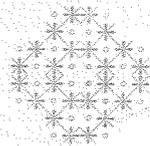
Impermeabilizantes SIKA

Laminados decorativos FORMICA

Azulejos SYNFA

Griferias BUADES

Fregaderos acero inoxidable SOBRANA



Ribera, 143

Telefono, 142

BETANZOS

PAPELES PINTADOS

Daniel Vázquez

DISTRIBUIDOR DE:

Sintasol

Flexol

Moquetas

Techos

Cortinas y Rieles

Ribera, 9

Teléfono, 968

Exposición en Monjas, 19

Teléfono, 1157

BETANZOS

# Canto a Betanzos

de los Juegos Florales año 1.946

Por

P. LUIS MARTINEZ GUERRA

(Misionero del Corazón de María)

*¡B*ETANZOS, regazado en tu Mandeo  
Jesús de Piedra ufano en tu Jordán!  
Vengo a ti con deseo  
de un bautizo eficaz de poesía.  
Deja que vuelque con temblor de Juan  
la concha de mi amor en tu hidalguía,  
invocando la fé de Rosalía  
y de Pardo Bazán.

*¡Betanzos, al poniente, centinela  
de los siglos que acecha tu destino!  
Dios te ha dado un perfil de carabela  
y, al infilarte cara al mar vecino,  
te ancló en la historia con rumor de besos:  
tú tienes en el hierro de tus huesos  
vocación de guerrero y de marino.*

*Eres un suevo rezagado,  
una trirreme griega  
que al doblegar Finisterre se extraviara  
y al mirar a su lado  
pidiese al hado para ser gallega  
que la petrificara.*

# RICO

Joyería

Platería

Relojería

Lista de Bodas



Plaza García Hermanos, 4

Rúa Traviesa, 18 - Teléf. 401

BETANZOS

*¡Tan caro es ser y esta altitud tan cara!  
La marcial judería de tus pinos  
reza a divinidades megalíticas  
y la diosa Abundancia en tus caminos  
escoltados con picas  
de castaños y de álamos, han hinchado  
tus hórreos de grosura y de cuidado*

*Aquí Galicia es reina y es zagala  
mital tesón aduato y mitad mimos.  
Bajo la comba alegre de sus pientes  
Betanzos se regala  
con saltos de mazorcas y racimos.*

*La líquida salmodia de sus fuentes  
le satura de paz. Bajan sedientos  
a beber los maizales a la ría  
y sube la marea en pié de espía  
convocando a los remos somnolientos.*

*¡Betanzos se despierta cada día  
virgen de vanidad y de aspavientos!  
Tus calles empinadas  
piden al mástil voluntad enhiesta.*

*Crepitan las panojas retostadas  
en los balcones húmedos de siesta,  
y una aldeana luce por la cuesta  
su pañuelo chillón y sus miradas  
de azabache. El Aire penitente  
sube a Nuestra Señora de rodillas  
Virgen de los Remedios, que en el puente  
de este velero azul cuentas las millas.*

*Cuenta Tú cuantas veces al hechar  
por la borda a Betanzos sus despojos  
ha venido a encallar  
en el acantilado de tus ojos.*

*¡Betanzos atardece en los cielos rojos  
de misterio y de mar!  
Tus «corredoiras» salen a la cita  
de los carros hundidos en el lodo*

# Flores Obdulia

Si dice FLORES, dice OBDULIA



CASAS EN:

LA CORUÑA

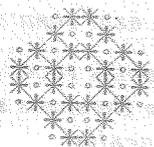
Avda. de la Marina, 19  
Teléfono, 225691

BETANZOS

Carretera de Castilla, 1  
Teléfono, 1091

Restaurante = Parrillada = Bar

## Carlos



Calle Argentina, 15 - Teléfono, 294

Betanzos

donde un eje medita  
y una rueda locuaz lo dice todo.

*Ese mozo, que viene tras la yunta  
es el último godo  
que envió a Pelayo la postrer misiva.  
Se la dijo abrevando en Fuente de Unta  
la luna pensativa.*

*La Torre de Santiago es una almena.  
Un crucero olvidado  
rompe en Santa María la verbena  
de estrellas y luceros en picado.*

*Por el arco románico ha pasado  
un corcel desbocado a la carrera  
y el monorritmo de la gaita espera  
hacerse clarinazo de campaña:*

*¡Betanzos tiene un alma comunera  
en vigila perenne por Español  
Sacad al «Campo» vuestro amor, Padillas.  
Tocadas de dolor vuestras mujeres  
sentirán desmayarse sus mejillas  
al ver en el cadalso sus quereres  
¡mas sabrán ofrendarlos de rodillas!*

*¡Betanzos plétora y latido!  
La ventana y la losa,  
todo late en tus calles con el ruido  
del fuego divinal de Prometeo  
el molino de la rúa silenciosa  
en el parque la rosa,  
en San Roque una esquila de voleo  
y un convento de monjas, como un nido  
de tórtolas a orillas del Mandeo.*

*Eres sobrio y galante.  
La lujuria de luz de tus vidrieras  
tiene un disciplinazo escalofriante  
en las nubes viajeras  
del orballo que juega en tus portales  
¡Tú eres casto en tu piedra y tus cristales!*

TALLERES

*Juan Carro*



40 años de experiencia en mecánica general

Reparación de toda clase de automóviles  
Servicio permanente de grúa

TELÉFONOS

Teléfonos: Comercial, 1056 - Particular, 611

«EL CARREGAL»

BETANZOS

*Y eres serio y austero:  
la pátina vistió tu cuerpo arisco  
de un sayal bonachón y limonero  
como si San Francisco  
rebasara su claustro y se extendiera  
por ti con pié desnudo y fervoroso  
para llenar tu mano, pordiosera  
de paz y de reposo,  
y atar a tu cintura  
el cordón de ese río de agua pura.*

*¡Salve, Betanzos al poniente  
guerrero y monje, marino y galán!  
Por el casco de Piedra de tu frente,  
por tu cordón de agua tafetán,  
por los ojos de sol de tus cristales,  
por las olas del mar de tus maizales,  
por tu fé y por tu pan,  
yo te bendigo aquí en tu lejanía  
en el nombre de Dios de Rosalía  
y de Pardo Bazán.*

3

Sala de Juegos Recreativos

**CLAUDIO**



Travesía del Progreso, 17 y Angeles, 2

**BETANZOS**

Las Salas donde la juventud puede distraerse y disfrutar

**Bar "La Marina"**

de Manuel Casanova

FABRICA DE AGUARDIENTES

Exportador de Vino del Pais y otros

Embotellados y a granel

Ventas al por mayor y menor



Calle de la Marina, 16 - Teléfono, 382

**BETANZOS**

**Artes Gráficas**

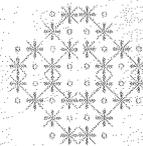
**A. SANTIAGO**

ALMACENES DE PAPELERIA

ARTICULOS DE REGALO

OBJETOS DE ESCRITORIO

MATERIA ESCOLAR



TELEFONO, 20 31 55

TELEFONO, 56 02 43

LA CORUÑA

VIVERO

¡Señoral

Su bello le afea. Venga a depilarlo a

**"MARY"**

PELUQUERIA DE SEÑORAS

Depilación a la Cera



Rúa Traviesa, 23-2.º = Teléfono, 653 = BETANZOS

**BARRAL**

RELOJERIA Y PLATERIA

Extenso surtido en Relojes de todas las marcas



Plateros, 12

Teléfono, 435

**BETANZOS**

**Es cosa de todos**

Por

PEDRO IGNACIO NOYA LOPEZ

UNA pena entre dos es menos pena, la alegría es mayor si se comparte, la unión de inquietudes, esfuerzos, ilusiones, objetivos a conseguir en favor de los otros, logra alcanzar metas insospechadas y nos hace tremendamente eficaces.

Para un estoico todo esto no son más que palabras bonitas, pero para una persona de fé, arriesgada, emprendedora, con sentido humanitario, consciente de sus posibilidades, constante y optimista, es una realidad por la que vale la pena esforzarse y luchar, haciéndola presente entre nosotros.

Esto, me imagino, fué lo que movió a unos betanceiros, y no de los más cualificados, según ciertos presupuestos que circulan por esos mundos de Dios, a fundar y poner en marcha hace ya más de dos años —concretamente en abril de 1.972— lo que hoy es ASOCIACION BENEFICA SAN ROQUE.

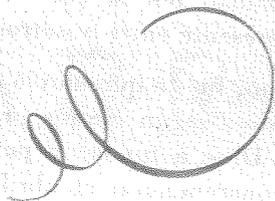
Lo que en esta fecha eran, solo y lógicamente, buenos deseos, generosidad y proyectos a conseguir de unos pocos, se han convertido, por la concientización, solidaridad, ayuda moral y material de muchos betanceiros, en esta feliz realidad que desde estas páginas festivas podemos, con gran satisfacción, proclamar.

No es momento de resaltar ayudas proporcionadas ni cifras barajadas, —véase el avance informativo que recientemente nos fué entregado a cada socio— sino más bien, actitudes, comportamientos, compromisos tanto personales como colectivos, a nivel ciudad, porque lo fundamental de la caridad no son los donativos

# Hermanos VIDAL

*Les deseamos Felices Fiestas y les  
ofrecemos un extenso surtido en:*

**Juguetería, Artículos Fantasía y  
Regalo, Mercería y Paquetería**



Rúa Travlesa, 13

Teléfonos, 395-305

B E T A N Z O S

materiales, aunque, si, necesarios, sino la sensibilización, la donación personal, la horizontalidad, la identificación total con el que sufre. De esta forma, la caridad no aleja, no presupone una relación de verticalidad respecto a los demás, quedando en un simple donativo, no es fruto de un espíritu paternalista y limosnero, no humilla; la verdadera caridad acerca a las personas, supera dificultades, es cosa no de unos pocos, sino de todos, y la caridad organizada es algo, o debe serlo, por lo que los hombres den lo que tienen y reciban lo que no tienen; un servicio dentro de la comunidad; un eco de los que sufren; esencialmente, un movimiento por la justicia.

Por algo, en el avance informativo que citamos anteriormente, la directiva actual de la Asociación Benéfica San Roque manifestaba su interés y deseo sincero en este sentido: «Estamos interesados y nos proponemos que el Socio sea miembro directo de esta gran familia; que no permanezca estático». O lo que es igual: Esta Asociación, como movimiento benéfico, es de todo Betanzos, de todos los betanceiros sin discriminación de ningún tipo, y, consiguientemente, para todos los betanceiros.

¡Animo! Es cosa de todos.



**Confitería**

**Bombones**

# Hnos. Mariñeiro

*Encargos para fiestas familiares y Cumpleaños*



**Sánchez Bregua, 8 - Teléfono, 827**

**Betanzos**

# Las Cascas

**Pollería - Huevería - Fiambres**

**Embutidos**

**Pescados frescos y congelados**

**Mariscos**



**Pescadería, 7 y 11**

**Teléfono, 577**

**Betanzos**

## CAJA DE AHORROS MONTE DE PIEDAD DE LA CORUÑA Y LUGO

# operaciones Servicios

Las 554.585 cuentas abiertas en nuestras 116 Oficinas, alcanzaron en 31 de Marzo de 1.974, la cifra de 22.109 millones de pesetas, depositadas en:

- CUENTAS CORRIENTES A LA VISTA CON TALONARIO
- LIBRETAS DE AHORRO A LA VISTA
- LIBRETAS DE AHORRO INFANTIL
- LIBRETAS DE AHORRO A PLAZO FIJO
- LIBRETAS DE AHORRO EMIGRANTE
- LIBRETAS DE AHORRO VIVIENDA

Los 43.473 préstamos concedidos ascienden a 11.384 millones de pesetas, distribuidos en:

### PRESTAMOS SOCIALES

- A las familias
- A pequeñas industrias y artesanos:  
Para modernizar la explotación  
Instalación de maquinaria moderna  
Adquisición locales propios  
Adquisición de vehículos
- A pequeñas empresas comerciales:  
Para compra edificio  
Adquisición negocio  
Modernizar instalaciones  
Para compra vehículos
- A empresas industriales:  
Compra maquinaria  
Adquisición edificio y maquinaria  
Para compra vehículos

### PRESTAMOS PARA VIVIENDAS

- Edificación de viviendas
- Compra de vivienda propia
- Reforma de vivienda propia
- Construcción vivienda propia
- Para comunidades de propietarios

### PRESTAMOS AGRICOLAS

- De campaña
- Compra de nueva maquinaria
- Inversiones en fincas
- Adquisiciones de tierras
- Arboles frutales
- Ganadería, etc.

### OTROS PRESTAMOS

- Con garantía personal
- Con garantía de valores mobiliarios

- Posibilidad de operar en cualquiera de las 6.000 Oficinas de las 87 Cajas de Ahorro Confederadas de España.

- Cheques de Viaje

- Tarjeta de Crédito 6.000

- Transferencias

- Cambio y compra-venta de moneda extranjera y divisas; servicio de transferencias para emigrantes

- Compra-Venta de Valores: depósitos de valores, y abono de cupones y dividendos.

- Domiciliación y compensación en cuenta de efectos y toda clase de recibos: Contribución: agua, luz, teléfono, colegios, Sociedades, etc. etc.

- Recaudación de Cuotas de Seguros Sociales.

- Pago de Pensiones del Instituto Nacional de Previsión y Mutualidades Laborales.

- Huchas de Ahorro

a cuba de bon viño  
non precisa  
de bandeira



máis aló do bon está

**COES**



**i esto chámase viño!**

## *Fuco pecha a porta*

Por  
RICARDO G. GONDELL

*O* gato mouro aluméanlle os ollos,  
na negrura do sobrado sin luz  
Fuco coelléu medo, tapóuse cos mollos  
e saieu fuxindo, faguendo o sino da cruz.

*Pecha a porta. ¡Eiqui hai cousas dos demos!  
Dí o probe mui acurrunchado  
Ca santa calma que os galegos temos  
i eu vivo todo anguriado.*

*Os nosos labregos teñen medo do Trasgo,  
pro as xentes da cidade tamen acanean.  
Ouin o conto o pé da lareira e agora caigo,  
que os témpos fuxen, máis os demos terman.*

*A crarirade do lume bailan as charamuscas  
dos séculos, semellando as doas dunha cadea  
de diaños que voan xurdindo como moscas,  
hastra topar ca chalana que ninguen afonda.*

*Pola parrumeira chea de tiso e feluxe,  
sobe o fume que onte afogaba o vento.  
Hoxe funga na cinza e axiña o aceite ruxe  
na tixola que cociña dos pobos o contento*

*A lama e as pozas xa están enxoitas.  
Han voltar as anduriñas acaron das fiestras.*

# Talleres Campaño

CHAPISTERIA  
PINTURA AL DUCO Y SINTETICA  
SERVICIO DE GRUA PERMANENTE

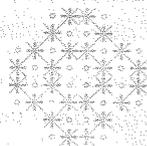


Las Cascas, 31  
Teléfono, 375  
BETANZOS

PASO DE CEBRAS

SAVIN ↔ LAGARES

VINOS Y TAPAS



2.ª Travesía del Progreso - BETANZOS

*Alónxase a inverña pra alleas costas,  
onde mollará ótros galegos mentras,  
non vire o nevoeiro pra aco, cara de can;  
voltando a chover sin escampar,  
perante semans e meses, molecendo o verde chan.  
Pingando no lar bágoas co teito fai suar.  
Cicáis os zocos asolagados penduren da man.*

*Recunca o abó do fuco co seus contos  
Bule a xurar que viu a Estadea, no Peirao,  
moi campante xogando a chave, con moitos  
esqueletes xunto as moreas de area, perto a nao.*

*Denantes dixo que o Demo do Trasgo,  
no calexón da Galera, brincóuelle acabalo do lombo  
Máis il ca fouce que levaba, ripóulle o rabo  
i escagallóuse miudiño, como si fora un nabo.*

*Brilanlle os ollos a Fuco e sorrise Xuxo,  
cando seu abó fala da Santa Compañía.  
Il con moita faciana e berrando un aturuxo,  
dí qué o demo de máis atino e maña.*

*Dende Caraña, con liñas de velas encendidas,  
dóu cote a unha ponte deica as Angustias.  
E fixo con xufre, cera e mais estéiro, sin medidas,  
unhos canles que fixeron dos xuncales, leiras.*

*Xuxo era un loiro rapaz que estivo fora  
Tiña catro cativos e moita fachenda diles.  
Non lle iba que adeprenderan carocas a miles;  
fitóu de reollo ao patrucio e dixo agora:*

*Todo canto vostede da por feito, vino eu aló.  
argallando con siso e rapaces d'acó.*

*Non me decatéi se os que dirixían eran demos,  
namáis sei, que faguer fixemos couxas de méigas.  
Nos cachola tamen a xeiras temos.  
pro escorrentamos unha fartura en queixas.*

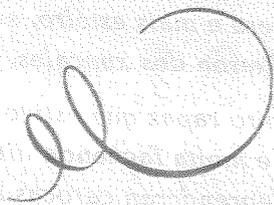
# Muebles Calvo

Distribuidor de

COLCHON FLEX

Ventas al contado y a plazos

Servicio a domicilio



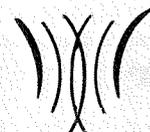
Avenida Jesús García Naveira, 5

Teléfono, 392

BETANZOS

*Namentras os bos abós de hoxe e de mañá,  
sexan tan paroleiros dos trevellos dos demos,  
imos ter andacio de trolas intre Angustias e Caraña.  
A cotío que imos facer e faguemos.*

*O abó do Fuco e Xuxo, quedóu matinando varado,  
¿Será certo que hai aló pontes da Santa Compañía?  
Puxo as mans nos cadrís. Foi a Cangrexeira bulrado.  
Camiñando miudiño falaba: son de Caraña.  
¡Samente da Caraña!  
Abofé co Fuco i o Xuxo. Son do Mundo. Eu xa ren. Nada.*



*Betanzos, agosto de 1.974*

# A N M A R

Perfumería y Droguería  
Pinturas  
Artículos de Limpieza

**Antonio Doldán Barral**

PINTOR



Avda. J. García Naveira, 30 - BETANZOS

**Café - Bar**

# O' XELO

EXQUISITO CAFE



Plaza García Hermanos - Edificio Liceo

**BETANZOS**

# C'assely

**DISCOTHEQUE-CLUB**

*al pensar en C'assely los pies me vuelan...*

La Sala Pop de La Coruña

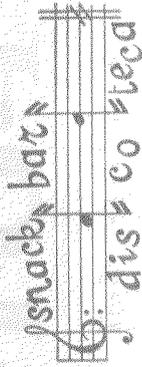
**MUSICA - COLOR - ALEGRIA**  
SALA CLIMATIZADA

Pintor J. Vaamonde, s/n.

Teléfono, 22 90 38

**LA CORUÑA**

STOP EN BETANZOS



Un rincón de La Coruña  
en Betanzos

VERMOUTH en  
CAFE Y COPA en  
CHATO DE VINO en  
y... BAILE en

# LASI

c/ Argentina, 6 - A

Teléfono, 324

# Maderas NORTE

Especialidad en tabla limpia y pino del país

T R A N S P O R T E S

Teléfono, 67

BETANZOS - INFESTA

# Café = Bar ESTRADA

VINOS Y TAPAS

# Bar O'POTE

Cosecha propia vino del país

Especialidad en tapas variadas

e bo viño do Ribeiro



1.ª Travesía del Progreso, n.º 9 - Teléfono, 1176

BETANZOS

# Mucho ruido y pocas nueces

Por

JULIO GUNS LOUSA

SUPONGO que, al igual que en años anteriores, cuando este programa salga a la luz podremos comprobar que las Fiestas Patronales que nuestra ciudad dedica a San Roque se reducen a cohetes, conjuntos musicales y barracas en la plaza del Campo, salvando las honrosas excepciones del Globo, los Caneiros y la Fiesta Infantil.

¿Green Vdes. que se debe reducir a éso —solamente a éso— las fiestas de una ciudad?

No cabe duda que, por fuerza de la costumbre, se hacen necesarios algunos cohetes para anunciar al vecindario el comienzo de las fiestas; que también son necesarias las orquestas para solaz de la juventud, aún cuando en los bailes de la plaza se ve un porcentaje mayoritario de niños y viejos; que asimismo las barracas y tómbolas contribuyen con una fuerte suma de dinero a sufragar los gastos enormes que suponen los festejos. Pero creo que, reduciendo algo la «pólvora» y las verbenas, se podrían organizar algunos otros números que diesen verdadera categoría a las fiestas y que no resultarían demasiado gravosos a la Comisión, puesto que en estos festivales se podría cobrar alguna módica cantidad para ayuda de su subvención.

Apunto, a título enunciativo, alguno de estos números que, hasta ahora, estamos condenados a no poder disfrutar: Representaciones teatrales, conciertos, justas literarias, concursos de gaitas, coros gallegos y bailes regionales, certáme-

## Decoraciones

# M A N D E O

*Telas Decoradas, Papeles Pintados, Moquetas, Frisos, Pavimentos, Techos, Zócalos, Puertas, Ventanales, Rieles, Cortinas*



Mandeo, 3 - Teléfono, 506

BETANZOS (La Coruña)

nes de corales, campeonatos de atletismo y deportes minoritarios...

Se me puede argüir que la gente está acostumbrada a las fiestas tal como son y que sería difícil cambiar tales costumbres, pero alguna vez tendremos que ponernos a la altura de los tiempos y a la altura de las ciudades, si queremos que la nuestra lo sea por sus hechos y no solamente por un título real.

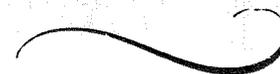
¿En qué se diferencian nuestras fiestas de las de cualquier aldea de los alrededores? Practicamente en nada si exceptuamos su duración que es más larga.

Pero aún, dentro de los números que se realizan todos los años, habría que buscarles —por lo menos a algunos— otra ubicación. Por ejemplo: ¿No estaría mejor la celebración de bailes y verbenas en el Cantón Grande —aunque paradójicamente sea el más pequeño— lugar sin tráfico y desierto a las horas de la noche, que en el sitio en que hasta ahora se han realizado, o sea ese gran garage al aire libre en que se ha convertido la Plaza de los Hermanos García Naveira? ¿No se podría buscar otro lugar para escenario del festival titulado «Día del Emigrante», distinto del atrio de Santo Domingo, o sea un sitio en donde, además de verse el espectáculo, pudiera oírse algo?

.....

Sería para mí una gran satisfacción que la Comisión de Fiestas de este año me «chafase el articulito». Que pudiéramos gozar de actos culturales y festivos de cierta categoría, en lugar de tanta «monumental verbena» y tanta «bomba de palenque».

Que Vdes. y yo lo veamos.



Benjamín García Seoane

# Bar O'BO

Especialidad en tapas y vinos del país



Argentina, 16 - BETANZOS - Teléfono, 895

# Snack-Bar BRIGANTIUM

LOCAL DE AMBIENTE JOVEN



Cruz Verde, 2

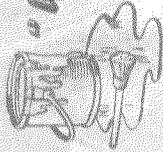
BETANZOS

Taller de Chapistería y Pintura

*Jesus Basteiro Fernández*



Las Cascas - BETANZOS - Teléfono, 452



"ALMACENES ROYAL"

ESMALTES  
BARNICES  
PINTURAS

Color y vida



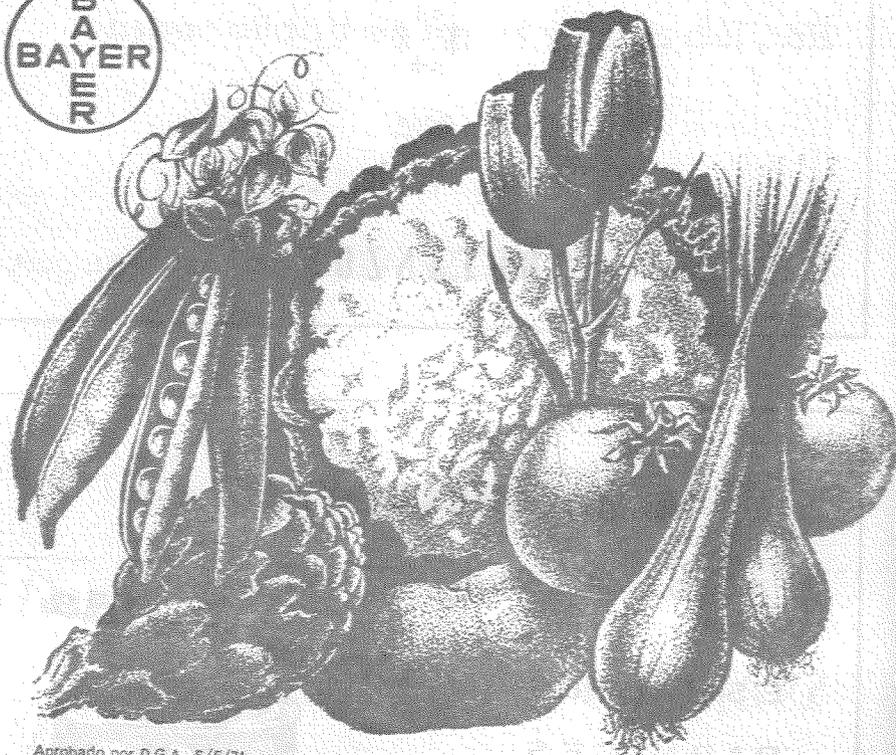
Esmalte  
sintético



BETANZOS

# ® ANTRACOL

- ▶ Acción inmediata y prolongada
- ▶ Notable resistencia al arrastre por las lluvias
- ▶ Vigor excepcional en las plantas tratadas
- ▶ Elevados rendimientos contra enfermedades fungosas
- ▶ Limitación del desarrollo de la botritis y de la araña roja



Aprobado por D.G.A. 5/5/71  
Reg. D.G.A. 5255 Cat. A

**BAYER HISPANIA COMERCIAL, S. A.**

Departamento Fitosanitario

APARTADO 1745 - Vía Layetana, 196 - BARCELONA (9)

Distribuidor para la Coruña:

**VICENTE DE LA FUENTE**

Plaza de los Hnos. García Neveira, 9 - Teléfono 90

**B E T A N Z O S**

## San Roque en Betanzos

**H**ABLAR de san Roque en Betanzos, de donde es «vecino» desde el año 1416, parece redundancia. No lo es, sin embargo, porque en 1976 se debe celebrar el VI Centenario de su tránsito mortal; y porque dentro de su excepcional popularidad en Occidente —y no digamos en Galicia— su biografía auténtica es tan reducida como ignorada.

Destinados estos renglones al público en general, dejaremos a un lado toda disquisición crítica y todo aparato documental. Abrasenos un crédito en la seguridad de que cuanto digamos ha sido aquilatado y desposeído de piadosas fantasías y de adherencias edificantes propias del **Flos Sanctorum**.

La cronología de su existencia se ha logrado a fuerza de atar cabos: vivió San Roque 31 años, entre 1345 y 1376. Años de pestes famosas.

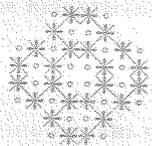
Vástago tardío de un matrimonio rico y noble de Montpellier, del linaje de los Rog, todo induce a creer que frecuentaría su famosísima escuela de Medicina. Formaban entonces parte aquellas tierras de la soberanía de Aragón, fundadora de la Universidad el año 1292.

Muertos sus padres, vióse Roque dueño de importantes posesiones. Resolvió imitar al joven del Evangelio: renunció a todo en favor de los pobres y siguió a Cristo en una profesión religiosa no infrecuente en aquellos tiempos: la de peregrino mendicante. ¿A Santiago? ¿A Jerusalén?

**Café - Bar**

# «La Torre»

**En su reapertura con nueva  
dirección, ofrece un servi-  
cio esmerado y desea a sus  
clientes y amigos unas feli-  
ces fiestas.**



**Torre Betanzos**

**Avda. Jesús García**

Se encaminó primero a Roma. En Acquapendente de los Apeninos se encontró con un rebrote violento de aquella «pestitis inguinaria» que a mediados del siglo XIV se había llevado un cuarto de la población de Europa. Roque no tuvo que pensarlo: entregose en cuerpo y alma al servicio de los apestados; puso a contribución sus conocimientos médicos, aisló en pequeños hospitales a los más peligrosos, acrisoló su caridad al contacto con los más miserables y sin duda quiso Dios premiarle ahogando en breve tiempo la «muerte negra». La tradición se refiere a los muchos milagros operados entonces por Roque; eso sólo Dios lo sabe. Lo que conocemos es el milagro de su caridad juvenil, pues no tendría el romero de Montpeller arriba de 23 años.

Sabedor de que la «bubónica» hacía estragos en Cesena de Lombardía, fué esta ciudad testigo de la heroica virtud de Roque. Acaso conoce allí al Legado Cardenal Anglio Grimoardo, hermano de Urbano V, Papa de Aviñón. Pudo finalmente acudir a Roma, (no antes de 1367) que fué nuevo campo de caridad durante casi tres años, dividido el tiempo entre las iglesias, las catacumbas, los hospitales y los apestados de la Suburra, a los que asistía con los socorros que mendigaba y sobre todo con su sacrificio personal. Tomó finalmente la vuelta de su patria, probablemente para la peregrinación a Santiago de Galicia.

Infatigable en la asistencia a los enfermos, consta que los cuidó en Rimini, en Novara, en Piacenza... Aquí le tocó la vez. Acosado por la peste, llagado en una ingle, quiso evitar el contagio a los demás y se metió en el monte; se hizo una choza al pie de una fuente y durante días no tuvo más asistencia que la de un perro, acaso su compañero de camino, que le procuraba el alimento diario. Descubierta el caso por el patricio Gottardo Pallestrelli, cuya caridad para con Roque fué premiada con una total conversión, limpio de la enfermedad el peregrino resuelve éste poner tierra por medio entre la fama adquirida y su persona.

A partir de aquí se le pierde la pista a Roque. Se sabe que fué hacia el norte y que en Angera, junto al Lago Mayor, fué tomado por un espía y encarcelado. En un calabozo murió al cabo de cinco años; y sólo entonces se supo de su personalidad, por lo que fué sepultado en una iglesia de aquella villa. (Otra versión muy posterior y más inconsistente, dice que llegó a

*Acondicione su vida a los tiempos modernos...*

**¡Adquiera...!**

Dormitorios-Comedores-Salas de estar-Armarios y mesas de cocina-Muebles en general-Aparatos de radio-Máquinas de coser-Lavadoras-Aspiradoras-Neveras-Estufas-Tocadiscos Cocinas-Aparatos electro-domésticosy... todo lo que precise en

**Establecimientos E. Gundin**

**J. García Naveira, 5 - BETANZOS - Teléfono, 1040**

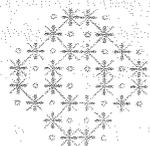
*Adquiera y use hoy, lo que tenía proyectado para el futuro*

**Plaza de Pontevedra - LA CORUÑA**

**Taller Mecánico**

**José Casal Maceira**

Fabricación y Reparación  
de maquinaria para la Industria de la madera



Carretera de Castilla, s/n. - Teléfono, 644 - Part. 775

**BETANZOS**

Montpeller; y que allí murió en la cárcel, preso por sospechoso; y que también se le glorificó cuando con la muerte fué conocida su calidad).

Lo cierto es que san Roque no necesitó ser canonizado. Su nombre, como el de un héroe de la caridad, debió ser popular entre sus contemporáneos de Italia. A su óbito en la cárcel siguió el culto. De Angera las reliquias pasaron a Voghera, de donde se las llevaron los venecianos a su ciudad. (Dentro de las intrincadísimas versiones referentes a las reliquias, una de ellas atribuye a Arles la mayor parte de ellas).

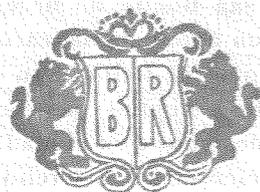
### EL CULTO

Fundados motivos inducen a creer que san Roque no recorrió Italia como un peregrino anónimo; sino que dejó huella en muchas ciudades donde hizo de enfermero, hospitalario y acaso médico; y que se eclipsó en los cinco últimos años de su vida. Hasta que Dios dispuso que, con la muerte, se volviera a saber de él. En Lombardía y el Véneto fué muy pronto invocado en favor de los enfermos. Hay testimonios de culto en Montpeller en 1399, o quizá sólo a partir de 1420.

Pero ¿cómo se extendió a España y concretamente a Galicia?... No se ha hecho un estudio a fondo; pero sí hay indicios de los que resulta en primer lugar la propagación por medio de los peregrinos jacobeos; y en segundo lugar la acción de Franciscanos y Dominicos, cuyas Ordenes consideraron a san Roque como miembro de sus Terceras Ordenes; cómo que en 1694 prescribía Inocencio XII a los Frailes Menores que celebraran la fiesta del santo con rito doble mayor. Desde 1590 y por disposiciones de Gregorio XIII figuraba san Roque en el Martirologio Romano -es decir con culto universal- sin necesidad de canonización.

La eventualidad de que el culto y la devoción se hayan extendido por medio de los obispos reunidos en concilio el año 1414 en Constanza, carece de fundamento. No mayor se le puede atribuir al de Ferrara del año 1439.

Ya para entonces era popular san Roque en Galicia, región que si sólo cuenta con seis parroquias que lo tengan por titular, suma por centenares las iglesias, las hermitas, los accidentes geo-



# Barnizados RILO

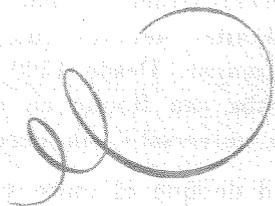
## POLIESTER

BARNIZADOS Y PINTURAS EN GENERAL

Presupuestos especiales para Obras y Locales Comerciales

**Trabajos garantizados**

## RILO



Pedroso, 66

Teléfono, 23 47 36

## LA CORUÑA

gráficos y no digamos las imágenes y los altares y las fiestas. Es un estudio tentador, aunque crizado de dificultades, el de trazar la trayectoria del culto de este santo en el espacio y en el tiempo dentro de la región gallega.

Y cuando se haga habrá de resaltarse la primacía de Betanzos. No creemos pecar de temerarios si emitimos la duda de que en toda Galicia exista, fuera de Betanzos, un testimonio más antiguo que el del año 1416 en que el ayuntamiento brigantino acordó designar a san Roque Patrono de la ciudad y formuló el voto de dedicarle todos los años una función religiosa en el día de su fiesta que habría de observarse como de precepto; voto ratificado en 1732 y avalado por el Arzobispo don José de Yermo y Santivañes. Todo tuvo su origen en las pestes de que Betanzos se vió libre por intervención de su patrono los años 1415 y 1404, a los que hay que retrotraer la devoción a san Roque.

**Nota.**—No hay tradición de que san Roque haya estado en Compostela; pero es de advertir que algunos grandes pintores le han representado con las vicirias en la esclavina: así Bartolomé Vivarini, en el siglo XV, en santa Eufemia de Venecia; Tiepolo, s. XVIII, en Noventa Vicentina, etc.—En nuestra iconografía popular la llaga de san Roque aparece en la rodilla; en bastantes cuadros se localiza en el muslo o en la ingle, donde la producía la peste de la «muerte negra» que padeció en Piacenza.

El Seminario de Hagiografía, Toponimia  
y Onomástica de Galicia - SANTIAGO

MUEBLES

CORGON

CORTINAJE



CORGON en estas Fiestas les brinda  
el saludo acostumbrado  
para recordar el presente  
y no olvidar el pasado  
en Decoración del Hogar

CORGON no le decepcionará  
con sus Muebles de todo estilo  
Cortinas de todas clases  
Tapices los más selectos  
Colchones de todas marcas  
Papeles los más pintados  
una visita a CORGON  
y quedará maravillado

CORGON Avda. J. García Naveira, 7 y 17  
Teléf 705  
BETANZOS

# Mendo y Mandeo



Por  
PACO CASAL

BETANZOS, lo rodea una hermosa campiña, siendo fuente de inspiración a pintores, poetas, músicos, etc. y lo mismo cabe decir de la belleza de los dos ríos que lo bañan Mendo y Mandeo, que en la fusión de sus aguas —a la altura del Peirao— me hacen recordar que nada nos une tanto con el mundo como la música. En consecuencia, esas siete notas DO-RE-MI-FA-SO-LA-SI de que se compone la escala musical, con sus correspondientes alteraciones combinadas entre sí, permite a la humanidad sentirse como una colectividad con un sentido interno y recorrer unidos el curso del tiempo, aunque sea una extensión poco considerable.

Por lo tanto, sigamos con dulzura el ejemplo de gran amistad que nos proporcionan esos dos colosos de la naturaleza Mendo y Mandeo, y que desde las alturas los contempla el verdor de nuestra campiña brigantina.

Por eso digo: El hombre que no lleva la música en sí mismo, sus pensamientos son sombríos como las noches.

¡Desconfiad de quien así sea!



31 de Mayo de 1.974

*¡Boas festas!*

C A F E - B A R

# Buenos Aires

*Saluda a su distinguida clientela*

Especialidad en tapas variadas

Combinados

Sandwichs tostados

Servicio esmerado



Cruz Verde, 1 - BETANZOS

*...y cuando llegues aquí, amigo,  
a esta que es tu casa —si es que paras—,  
pon un punto de silencio a la palabra  
para que escuches la que llevas dentro y es tuya.  
Oirás: el sordo rumor de las estrellas  
que fecundan en la noche los campos,  
el leve temblor de la tierra  
que se prepara para el parto,  
el débil mirar de la luna  
centinela de esperas y de llantos.  
Al amanecer, los hijos multicolores  
cubrirán los ojos de tus manos  
y las lágrimas brotarán una vez más.  
Has descubierto el amor, la amistad;  
has comido, masticado y digerido*

*¡BETANZOS!*

J. MARCOS A.



# Super Chiruca

Cruz Verde, 2 y 4 - BETANZOS

Charcutería - Frutería

Ultramarinos y Vinos Nacionales y Extranjeros

Especialidad en Quesos del País



Servicio a domicilio - Teléfono, 354

# Francisco Buyo Naveira

ALMACEN DE MATERIALES DE  
CONSTRUCCION Y SANEAMIENTO

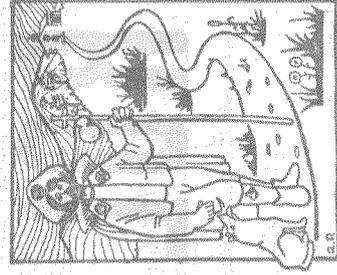
Ribera, 77-46 y 2.º Trav. de la Marina  
Teléfono, 501

**BETANZOS**

# BETANZOS

PROGRAMA  
OFICIAL  
DE FIESTAS

1.974



DECLARADAS DE INTERES TURISTICO

A las 10 de la mañana, 21 bombas de palenque, anunciarán el comienzo de las Fiestas Patronales de la Ciudad de los Caballeros, en honor de San Roque y Santa María del Azogue.

Dianas y alboradas.  
A las 20 horas, proclamación de la Reina de las Fiestas Srta. María del Pilar Cancela y Ramírez de Arellano y su corte de amor.

Pregon a cargo de D. Julián Marcos Alonso.  
El acto se celebrará en la Sala Capitular del Excmo Ayuntamiento.

A las 22 horas, primera gran verbena en la Plaza García Hnos. amenizada por la Orquesta

## TREBOL

### DIA 15

A las 10 de la mañana, disparo de bombas de palenque

Dianas y alboradas por las siguientes Bandas y Agrupaciones:

Banda de Trompetas y Tambores y Danzas Gremiales de Marineros y Labradores de la O. J. B.-Betanzos

Mayorets Infantiles de Betanzos.

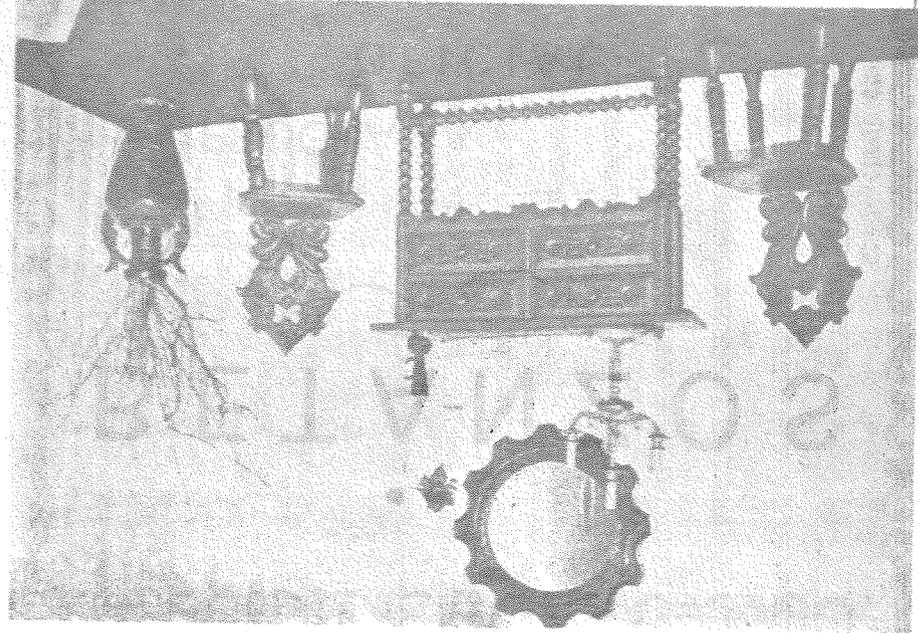
Banda Musical de la Guardia Civil.

Agrupación de Gaitas y Danzas «Follas Novas» de Ribadeo

Grupo de Gaitas «Brisas da Cruña.

Gigantes y Cabezudos

### DIA 14



# MUEBLES

# ROLDAN

Roldán, 4

Sanchez de Taibo, 2

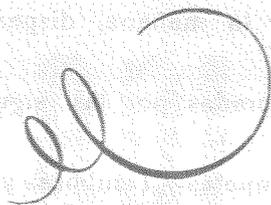
Teléfono 651

BETANZOS

# PARKI - SOL



Pulido, Abrillantado y Barnizado  
de Parquets, Terrazos y Mármoles



Marina, 103

Teléfono, 546

## BETANZOS

A las 12 horas, solemne misa en honor de Santa María del Azogue.

A las 19 horas, procesión en honor de Santa María del Azogue y San Roque, con la participación de Autoridades, Agrupaciones y Bandas antes citadas, honrando a nuestro excelso Patrón.

A las 22 horas, animada verbena hasta la madrugada en la Plaza García Hnos. amenizada por la Orquesta

### LOS DANCERS

A medianoche, fantástica sesión de fuegos, en la misma Plaza, a cargo del pirotécnico D. Gabriel Rocha, de Soñeiro.

### DIA 16

A las 10 de la mañana, potente disparo de bombas de palenque.

Dianas y alboradas a cargo de las mismas Bandas y Agrupaciones del día anterior.

Gigantes y Cabezudos.

A las 12, FUNCION DEL VOTO, en la Iglesia de Santo Domingo, con la participación de Autoridades bajo mazas, Bandas de Música y Agrupaciones.

El panegírico en honor del Santo, estará a cargo del P. Luis Martínez Guerra (Misionero del Corazón de María).

A las 19 horas, actuación de la Agrupación «Follas Novas» de Ribadeo y Agrupación «Brisas da Cruña» en la Plaza García Hnos.

A las 22 horas, grandioso baile en la misma Plaza amenizada por la Orquesta

### LOS DANCERS



**RECAMBIOS Y  
TALLERES MECANICOS**

## MIGUEL Y CARLOS LOPEZ BREA

Servicio Oficial de amortiguadores "JUNIOR"

**Discos de embrague IZER**

**Taller Electro - Mecánico**

**Reparación de Motores de todas clases**

**Servicio oficial AVIA**

Ribera, 135 BETANZOS Teléfono 573

que interrumpirán su actuación a las 12 de la noche para la elevación del majestuoso

## GLOBO DE BETANZOS

construido por la Familia Pita.

A continuación, sorprendente sesión de fuegos aéreos que culminarán con la quema de la monumental fachada, a cargo del mismo pirotécnico

La Verbena continuará hasta la madrugada.

### DIA 17

A las 10 de la mañana, estruendoso disparo de bombas de palenque

A las 19 horas, nueva actuación de la Agrupación «Follas Novas» de Ribadeo.

A las 22 horas, gran baile en la Plaza García Hnos. amenizado por la Orquesta

## LOS SPRINTERS

### DIA 18

A las 10 de la mañana, potente disparo de bombas de palenque.

Dianas y alboradas por la Agrupación «Follas Novas» de Ribadeo, «Brisas da Cruña» y «Os Tempranos» de Eiris

Primera gran jira a los poéticos Caneiros (la mejor romería de Galicia) Bailes típicos en el Campo de los Caneiros, amenizados por varios conjuntos de gaitas del país

# Tintorería MILAN

(Manuel Casal)

*Limpieza en seco en 20 minutos*

*Limpieza o teñido en cueros o ante*

*Lutos en cuatro horas*

*Especialidad en tergales*



Manzana José Antonio, 5

Teléfono, 752

**Betanzos**

# BOUTIQUE REBECA

**La Boutique de Betanzos**  
**Modelos propios exclusivos**



Soportales del Campo, 16  
Teléfono, 730

**BETANZOS**

Desde las primeras horas de la tarde actuará en el Campo de los Caneiros la renombrada Orquesta

## LOS RAMBALTS

con gran despliegue de amplificación.

30.000 Ptas. en premios, patrocinado por los famosos Vinos COES de esta Plaza, a las embarcaciones mejor engalanadas durante el ciclo Caneiros, quedando repartidas para los 2 días de la manera siguiente:

- 1.º Premio . . . 7.000 Ptas.
- 2.º Premio . . . 5.000 Ptas.
- 3.º Premio . . . 2.000 Ptas.
- 4.º Premio . . . 1.000 Ptas.

cuyos importes se harán efectivos, a las 24 horas, en el escenario musical de la Plaza García Hnos. por el Sr. Gerente de Vinos COES.

A las 21 horas, regreso de la Romería con gran batalla de serpentinas y confetti.

A las 23 horas, en el Puente Viejo, sorprendente profusión de fuegos aéreos y acuáticos.

Desde las 22 y hasta altas horas de la madrugada, actuará en la Plaza García Hnos. la Orquesta

## LOS DANCERS

### DIA 19

A las 10 de la mañana, disparo de bombas de palenque.

Dianas y alboradas.

A las 18 horas, en el muelle de Serrerías del Mandeo, interesante Regata de Traineras.



Motor Ibérica, S. A.  
División PERKINS

## Abelardo Sánchez Bonome

Recambio y venta de motores nuevos y reconstruidos,  
especialmente para los modelos 1500, 124, 1430 y 132



Las Cascas, 9 y 11 - Teléf. 427

BETANZOS

## Bar O'XANOCAS

*Fermin Fernández Rey*

Especialidad en Mariscos y Tapas variadas



Monjas, 5 - Teléfono, 915

BETANZOS

Al finalizar las mismas, gran variedad de cucañas acuáticas

A las 22 horas, fantástica verbena en la Plaza García Hnos. amenizada por la Orquesta

### LOS NAVEGANTES

#### DIA 20

A las 10 de la mañana, disparo de bombas de palenque.

A las 17 horas, primera Fase de Atletismo, en el Campo de Deportes «El Carregal», patrocinado por la Comisión de Fiestas y la colaboración del Club Flavium de esta Ciudad.

A las 22 horas, animado baile en la Plaza García Hnos. a cargo del Conjunto

### LOS PLAYERS

#### DIA 21

A las 10 de la mañana, disparo de bombas de palenque.

A las 17 horas, PRIMER GRAN DIA INFANTIL, patrocinado por la Caja de Ahorros de La Coruña y Lugo, con diversos actos y cucañas, entre los que figura la prueba de habilidad con Mini-bóolidos, organizada y patrocinada por la Entidad «Coca-Cola»

A las 22 horas, grandioso baile en la Plaza García Hnos. amenizada por el Conjunto

J - 5

# Electromecánica

# GAYOLO



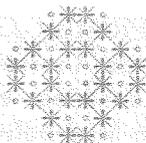
Reparación Electricidad del Automóvil  
y Bobinado de Motores

Servicio TUDOR - Servicio LUCAS

Servicio DELCORREMY-Servicio FEMSA

Radio BLAUPUNT - Cassetes DEWALD

Agencia de Recambios



Avda. García Naveira - Teléfonos, 561 - 637

## BETANZOS

### DIA 22

A las 10 de la mañana, disparo de bombas de palenque.

A las 11 de la mañana, alborada por la Agrupación Musical Infantil «OS GATIÑOS» de Portonovo.

A las 17 horas, SEGUNDO GRAN DIA INFANTIL, patrocinado por la misma Caja de Ahorros de La Coruña y Lugo, con diversos actos de juegos, concursos y cucañas, otorgándose valiosos premios y regalos, que se anunciarán oportunamente.

Amenizarán estos festivales las MAYORETS INFANTILES de Betanzos y la Agrupación Musical Infantil «OS GATIÑOS» de Portonovo.

Se repartirá merienda a todos los niños asistentes.

A las 23 horas, en la misma plaza García Hnos. gran velada de Boxeo Amateur, patrocinada por la Comisión de Fiestas y organizada por la Federación Gallega de Boxeo, donde se disputarán valiosos premios.

### DIA 23

A las 10 de la mañana, disparo de bombas de palenque.

A las 17 horas, segunda Fase de Atletismo, en el Campo de Deportes «El Carregal», patrocinado por la Comisión de Fiestas y la colaboración del Club Flavium de esta Ciudad.

A las 22 horas, en la Plaza García Hnos. sensacional baile animado por el Conjunto

## OS BREOGANS



## Abelardo Sánchez Bonome

Carretillas Elevadoras **HYSTER**

Tractores **DAVID BROWN**

**SAVA NUFFIELD**

Maquinaria Agrícola y

Camiones **SAVA**

SAVA AUSTIN SAVA BMC



sava berliet

Las Cascas, 9-II - Teléf. 427

**BETANZOS**

## J. PINTOR

**INSTALACIONES ELECTRICAS**

Distribuidor oficial **EDESA** - Calefacción **GARZA**

SERVICIO TECNICO



Exposición y Talleres: Rúa Traviesa, 40 (lateral) - Teléfono, 380

**BETANZOS**

### DIA 24

#### Día del Emigrante

A las 10 de la mañana, disparo de bombas de palenque

A las 18 horas, **GRAN CARRERA CICLISTA**, desarrollándose en el circuito Avda. Juan García Naveira-Cascas-Rollo y Argentina, patrocinada por la Comisión de Fiestas y organizada por el Club Ciclista Coruñés

A las 22 horas, serie de actos, que organiza la Comisión de Fiestas, en honor de los paisanos que habitualmente residen en el extranjero, los cuales serán realizados en el atrio de Santo Domingo, debidamente acondicionado, donde participarán las agrupaciones siguientes:

Banda de Trompetas y Tambores y Danzas Gremiales de Marineros y Labradores de la O. J. E. de Betanzos.

Coral Polifónica de Betanzos.

Cántigas da Terra de La Coruña, Coral y Cuerpo de Baile.

Toxos e Froles de El Ferrol, Coral y Cuerpo de Baile.

El espectáculo será presentado por 2 conocidos locutores de R. N. E.

### DIA 25

A las 10 de la mañana, potente disparo de bombas de palenque

Dianas y alboradas.

Segunda gran jira, a los poéticos Caneiros (la mejor romería de Galicia). Bailes típicos en el Campo de los

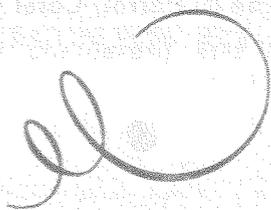
# Bazar de los Regalos

Lista de Bodas .

Gran surtido en Objetos de Regalo

Lámparas y Decoración

Porcelanas finas



Avda. Jesús García Naveira, 17 (Teléfono, 55)

BETANZOS

Caneiros amenizados por la Orquesta Rambalts y Grupo de Gaitas del País.

Los premios a las lanchas mejor engalanadas, patrocinadas por los famosos Vinos COES, estarán repartidos de la siguiente manera:

- 1.º Premio . . . 7.000 Ptas.
- 2.º Premio . . . 5.000 Ptas.
- 3.º Premio . . . 2.000 Ptas.
- 4.º Premio . . . 1.000 Ptas.

cuyos importes se harán efectivos a las 24 horas, en el escenario Musical de la Plaza de García Hnos. por el Sr. Gerente de VINOS COES.

A las 21 horas, regreso de la Romería con extraordinaria batalla de serpentinatas y confetti.

A las 23 horas, en el Puente Viejo, profusión de fuegos aéreos y acuáticos.

Desde las 22, y hasta altas horas de la madrugada, en la Plaza García Hnos. sorprendente verbena, amenizada por la Orquesta Internacional

## LOS SATELITES



*Durante los días de Fiesta, la Ciudad lucirá un majestuoso alumbrado a cargo de «Iluminaciones Blanco» de La Coruña.*

*Se agradece en todos los casos se cumplan las instrucciones y señalizaciones, que la Comisión o Autoridad competente dicten al respecto, de una manera especial en lo referente a Tráfico, Fiesta Infantil y Día del Emigrante.*



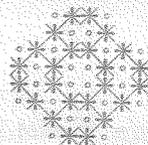
# maderas betanzos, s. l.

MADERAS NACIONALES Y EXTRANJERAS

ESPECIALIDADES EN:

TABLA DE PINO GALLEGO Y EUCALIPTO

ASERRADERO - MACHIHEMBRADOS - PARQUETS  
SECADERO ARTIFICIAL



carretera de castilla, s/n.

apartado de correos, 6

dirección telegráfica: BETAMA

teléfonos, 309 y 638

(betanzos la coruña)



## VINICOLA INTERNACIONAL, S. A.



Oficinas centrales: Gran Vía, 43

Teléfonos, 22 50 00 y 22 42 36

Telex 37037 VINE-E

L O G R O Ñ O

por un  
vino  
mejor

Ta<sup>st</sup>illo  
Peña<sup>ti</sup>el

**PLANTAS EMBOTELLADORAS:**

ARETA-LLODIO (Alava)

TORRELAVEGA (Santander)

VITORIA

OVIEDO

IRUN (San Sebastián)

BETANZOS (La Coruña)

**DELEGACIONES:**

BILBAO

SANTANDER

VILLARCAYO (Burgos)

MADRID

QUINTANAR DE LA ORDIA

COLONIA (Alemania Feder